



b64  
AIRLOCK



Kezelési útmutató

bernette

SWISS DESIGN



# Tartalomjegyzék

<b>1</b>	<b>FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK</b>	<b>5</b>	3.9	Varrássegédlet	30
	<b>Fontos tudnivalók</b>	<b>7</b>		A szálvágó használata	30
<b>2</b>	<b>Az én bennetted overlock gépem</b>	<b>9</b>		A térdemelő csatlakoztatása/eltávolítása	30
2.1	A gép áttekintése	9		A hulladékgyűjtő csatlakoztatása/eltávolítása	31
	Előlnézet	9		A szabadkar burkolatának csatlakoztatása/eltávolítása	31
	A tű környékének áttekintése	10		A rátolható varrósasztal csatlakoztatása/eltávolítása	32
	A talp áttekintése	11		A díszítő cérnákhoz való szálvezető felszerelése	32
	A hurokfogók környékének áttekintése	12	<b>4</b>	<b>A varrás megkezdése</b>	<b>33</b>
	A befűző környékének áttekintése	13	4.1	A varrás megkezdése előtt	33
	A gép oldalsó részének áttekintése	14	4.2	Az anyag kiválasztása	33
	Szimbólumok	15	4.3	A cérna kiválasztása	33
2.2	Áttekintés - A géppel együtt szállított tartozékok	16		Felsőszál	34
	A géppel együtt szállított tartozékok	16		Alsószál	34
	Tartozékok a befűző burkolatának belsejében	17	4.4	A tű kiválasztása	35
	Tartozékos doboz	18		A hibás tűk felismerése	36
				A tűk áttekintése	36
<b>3</b>	<b>A gép előkészítése</b>	<b>20</b>	4.5	Az anyagrétegek rögzítése	36
3.1	Munkaterület	20	<b>5</b>	<b>Öltések</b>	<b>37</b>
3.2	Csatlakoztatás és a gép bekapcsolása	20	5.1	Öltéstípus	37
	A gép áramforráshoz való csatlakoztatása és a pedál csatlakoztatása	20		Overlock öltés	37
	A gép és a varrófény be- és kikapcsolása	21		Válasszon öltést az alkalmazás módja szerint	38
3.3	Pedál	21	5.2	Öltéstáblázat	41
	A pedál lenyomása	21	<b>6</b>	<b>Gépbeállítások</b>	<b>43</b>
3.4	Kézikerék	21	6.1	A kés beállítása	43
3.5	A gép burkolatai	22		Kés be/ki	43
	A befűző burkolatának kinyitása/bezárása	22		A vágásszélesség beállítása	44
3.6	Cérnatartó	23	6.2	Konverter kétszálás varratokhoz	45
	A spulnitartó felhelyezése	23	6.3	A láncnyelv pozíciója «N/R»	46
	A teleszkópos szálvezető előkészítése	23		Normál overlock öltések «N»	46
	A spulnialátétek felhelyezése	24		Rolniszegés «R»	46
	A cérnaszorító tányérok felhelyezése	24	6.4	A szállenőr (mtc) beállítása	47
	A cérnaháló használata	24	6.5	Talpnyomás beállítás	48
3.7	Talp	25	6.6	Az öltésszélesség megváltoztatása	49
	A talp felemelése és leengedése	25		Az öltésszélesség megváltoztatása a túpozíció módosításával	49
	A talp felemelése és leengedése a térdemelővel	25		Az öltésszélesség megváltoztatása a vágásszélesség módosításával	49
	A talp cseréje	26	6.7	A szálfeszítés beállítása	49
3.8	A tű környéke	27	6.8	A differenciál anyagtovábbítás beállítása	50
	Tűfej	27		Gyári érték "1"	51
	A tű cseréje	27			
	A tű befűzése	29			
	A tűk felemelése és leengedése	29			

Ráncolás/Korrigáló ráncolás "1,5 – 2" .....	51	A gép tárolása .....	78
Nyújtás "0,6" .....	53	A gép szállítása .....	78
6.9 Az öltéshossz beállítása .....	53	10.2 A gép karbantartása és tisztítása .....	78
<b>7 Befűzés .....</b>	<b>54</b>	A gép tisztítása .....	78
7.1 A befűzés előkészületei .....	54	A hurokfogók környékének tisztítása .....	79
7.2 Pneumatikus befűző .....	55	A befűzőcsövek tisztítása .....	80
Az alsószálak befűzése (felső/kék, alsó/piros) .....	56	A szívólabák tisztítása .....	80
Az alsószál befűzése egy másik cérna segítségével .....	58	A gép olajozása .....	81
A befűző drót használata .....	58	10.3 Hibaelhárítás .....	82
7.3 A felsőszálak befűzése .....	59	10.4 Műszaki adatok .....	84
A jobb oldali tű befűzése (RN/zöld) .....	59		
A bal oldali tű befűzése (LN/sárga) .....	60		
7.4 Cérnacsere .....	61		
A cérnák összecsomózása .....	61		
A felsőszál cseréje .....	62		
Az alsószál cseréje .....	62		
<b>8 Próbavarrás .....</b>	<b>63</b>		
8.1 Próbavarrás overlock öltésekkel .....	63		
8.2 Az öltéskép javítása .....	63		
4 / 3 szál as overlock .....	64		
3 szál as keskeny szegés .....	65		
3 szál as szuper sztreccs / 2 szál as orsószegés .....	66		
3 szál as flatlock .....	67		
3 szál as rolniszegés / 3 szál as pikóöltés .....	68		
2 szál as rolniszegés .....	69		
2 szál as flatlock / 2 szál as overlock .....	70		
<b>9 Szegés a gyakorlatban .....</b>	<b>71</b>		
9.1 Overlock öltések elerősítése .....	71		
Az overlock öltésláncolat befoglalása a varrat elejébe .....	71		
Az overlock öltésláncolat befoglalása a varrat végébe .....	71		
Overlock öltések elerősítése .....	72		
Az overlock öltésláncolat megcsomózása .....	72		
9.2 Öltések felbontása .....	72		
9.3 Flatlock .....	73		
9.4 Ráncolás .....	74		
A differenciál anyagtovábbítás növelésével .....	74		
A tűszál meghúzásával .....	74		
9.5 Külső sarkok varrása .....	75		
9.6 Belső sarkok varrása .....	76		
9.7 Belső ívek varrása .....	76		
9.8 Külső ívek és körök varrása .....	77		
<b>10 Függelék .....</b>	<b>78</b>		
10.1 A gép tárolása és szállítása .....	78		

## FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Kérjük, hogy a gép használatakor figyeljen oda az alapvető biztonsági előírások betartására. A gép használatba vétele előtt figyelmesen olvassa át a kezelési útmutatót.

### VESZÉLY!

Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében:

- Soha ne hagyja a gépet őrizetlenül, ha az áram alatt van.
- Használat után és tisztítás előtt mindig áramtalanítsa a gépet.

Védelem a LED-ek sugárzása ellen:

- Ne nézzen közvetlenül a LED varrófénybe optikai eszközökkel (pl. nagyítóval). A LED varrófény az 1M lézerbiztonsági osztályba tartozik.
- Ha a LED varrófény megsérül vagy meghibásodik, keresse fel bennette márkakereskedését.

A sérülésveszély csökkentése érdekében:

- Vigyázat:mozgó alkatrészek. A sérülésveszély csökkentése érdekében szervizelés előtt kapcsolja ki a gépet.A gép működtetése előtt zárja be a burkolatokat.

### FIGYELMEZTETÉS

Az égési sérülések, tűz, áramütés és más személyi sérülések megelőzése érdekében:

- A gépet kizárólag a vele együtt szállított tápkábelrel használja. Csak AEÁ és Kanada: Ne csatlakoztassa a NEMA 1-15 dugót 150 voltnál nagyobb feszültségű áramkörhöz.
- A gépet csak rendeltetésének megfelelően, a kezelési útmutatóban leírt célokra használja.
- A gépet kizárólag száraz szobákban használja.
- Ne használja a gépet nedves környezetben. Ne használja a gépet, ha az nedves.
- A gép nem játékszer, ne használja akként. Fokozottan figyeljen oda, ha a gépet gyermekek kezelik, vagy gyermekek közelében használják.
- Felügyelet alatt, vagy amennyiben a gép kezelésére vonatkozóan megfelelő útmutatást kaptak, valamint tudomásul vették az ezzel járó kockázatokat, a gépet használhatják 8 éven felüli gyermekek, korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek, illetve tapasztalattal és szaktudással nem rendelkező személyek is.

- A géppel gyermekek nem játszhatnak.
- A gép tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag felnőtt felügyelete mellett végezhetik.
- Ne használja a gépet, ha tápkábelének csatlakozódugója vagy vezetéke sérült, ha nem működik megfelelően, ha ütődés vagy egyéb miatti károsodás érte, vagy ha vízbe ejtették. Ne használja a gépet, ha tápkábelének csatlakozódugója vagy vezetéke sérült, ha nem működik megfelelően, ha ütődés vagy egyéb miatti károsodás érte, vagy ha vízbe ejtették. Vigye el a gépet hivatalos bennetted márkakereskedésébe bevizsgálásra vagy javításra.
- A géppel kizárólag a gyártó által ajánlott tartozékokat használjon.
- Ne használja a gépet, ha bármelyik szellőzőnyílása eldugult. Tartsa tisztán a gép szellőzőnyílásait a felgyülemelő portól, anyagfoszlányoktól és anyagdaraboktól.
- Soha ne dugjon semmilyen idegen tárgyat a gép egyik nyílásába sem.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a pedálra.
- A gépet mindig a következő típusú pedállal használja: 4C-316/-326/-345.
- Ne használja a gépet olyan környezetben, ahol aeroszolos (spray) készítményeket használnak, vagy tiszta oxigénnel dolgoznak.
- Használat közben a gépen mindig rajta kell lennie a kértakaró betétnek vagy a fedőzéshez való betétnek.
- Ujjait tartsa távol a forgó és mozgó alkatrészekről. Legyen különösen körültekintő a tűk, a hurokfogók és a kések körül.
- Varrás közben ne húzza vagy tolja az anyagot, mert ettől a tű elgörbülhet és eltörhet.
- Kapcsolja a főkapcsolót «0» pozícióba, ha beállításokat végez a tű körül - pl. tűbefűzéskor, tűcserekor vagy talpcserekor.
- Ne használjon sérült tűket.
- Mindig eredeti bennetted tűlemez használjon. A nem megfelelő tűlemez eltörheti a tűt.
- A gép áramtalanításához állítsa a főkapcsolót a «0» pozícióba, majd húzza ki a tápkábel csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból. A tápkábelt ne a vezetékénél, hanem a csatlakozódugótól fogva húzza ki.
- Mindig áramtalanítsa a gépet, ha burkolatát leveszi vagy felnyitja, ha alkatrészeit megolajozza, vagy ha a kezelési útmutatóban leírt bármilyen más szervizelési beállítást végez.
- Ez a gép kettős szigeteléssel van ellátva (az AEÁ, Kanada és Japán kivételével). Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon. Vegye figyelembe a kettős szigetelésű termékek szervizelésére vonatkozó előírásokat is.

## Fontos tudnivalók

### A kezelési útmutató elérése

A rövid kezelési útmutatót a géppel együtt szállítjuk.

- Tartsa a rövid kezelési útmutatót a gép közelében, hogy mindig kéznél legyen, ha szüksége van valamilyen információra.
- A részletes kezelési útmutató legújabb változatát a [www.mybernette.com](http://www.mybernette.com) weboldalon töltheti le.
- Mindig mellékelje az útmutatót a géphez, ha azt átadja egy harmadik félnek.

### Helyes használat

bernette gépe háztartáson belüli használatra van tervezve. A gép különböző anyagok tisztázására és szegésére használható, a kezelési útmutatóban leírt módon. Minden ettől eltérő használat helytelennek tekintendő. A BERNINA nem vonható felelősségre a helytelen használatból adódó következményekért.

### A gép felépítése és a vele együtt szállított tartozékok

Az útmutatóban szereplő képek illusztrációk. A képeken ábrázolt gépek és tartozékok eltérhetnek az Ön gépétől és az azzal ténylegesen együtt szállított tartozékoktól. A géppel együtt szállított tartozékok országonként eltérhetnek. Az útmutatóban megemlített vagy bemutatott tartozékokat, melyek nem képezik gépe alapfelszereltségének részét, külön megvásárolhatja a bernette szakkereskedésekben. További tartozékokat a [www.mybernette.com](http://www.mybernette.com) weboldalon talál.

Műszaki okokból és termékfejlesztés céljából a gép felépítésén és a vele együtt szállított tartozékokon bármikor előzetes figyelmeztetés nélkül változtathatunk.

### A kettős szigetelésű termékek szervizelése

A kettős szigetelésű termékekben földelés helyett két szigetelőréteg található. A kettős szigetelésű termékekhez földelő vezeték nem tartozik, és azt hozzájuk adni nem szabad. A kettős szigetelésű termékek szervizelése rendkívüli odafigyelést és a rendszer alapos ismeretét igényli, ezért azt csakis képzett szakemberek végezhetik. A kettős szigetelésű termékek cserealkatrészeinek a termékben eredetileg található alkatrészekkel megegyezőnek kell lenniük. A kettős szigetelésű termékeken az alábbi felirat található: «Double insulation» ("Kettős szigetelés") vagy «double-insulated» ("Duplán szigetelt").



A termékeken adott esetben ez a jel is megtalálható.

### Környezetvédelem

A BERNINA International AG kötelességének tekinti, hogy védje a környezetet. Ezért arra törekszünk, hogy folyamatosan úgy fejlesszük a termékeinket és a gyártásukra használt technológiát, hogy minél jobban lecsökkentsük azok környezetre gyakorolt káros hatását.



A gépen egy kereszttel áthúzott szemetes jele található. Ez azt jelenti, hogy a gépet nem szabad a többi háztartási szeméttel együtt hulladékba helyezni. Ha a terméket nem megfelelően helyezi hulladékba, a talajvízbe veszélyes anyagok szivároghatnak. Ezek a káros anyagok később táplálékláncunkba is bekerülhetnek, károsítva az egészséget.

A gépet el kell vinnie a legközelebbi elektromos és elektronikus hulladékgyűjtőbe vagy egy, a termék újrahasznosítását biztosítani tudó kereskedésbe. A hulladékgyűjtő pontokról helyi önkormányzata tud további felvilágosítást nyújtani. Ha új gépet vásárol, az értékesítő kötelessége, hogy a régi készüléket térítésmentesen visszavegye, és megfelelően hulladékba helyezze.

Ha a gépen személyes adatok találhatók, ezek előzetes törlése az Ön felelőssége.

## Jelmagyarázat



**VESZÉLY**

Magas kockázatot jelöl. Az előírás be nem tartása súlyos és akár életveszélyes sérülésekhez vezethet.



**FIGYELEM**

Közepes kockázatot jelöl. Az előírás be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.



**FIGYELEM**

Alacsony kockázatot jelöl. Az előírás be nem tartása könnyű vagy közepesen súlyos sérülésekhez vezethet.

**VIGYÁZAT**

A jelnél olvasható előírás be nem tartása miatt anyagi károk keletkezhetnek.



A jel mellett a bennette **szakértők tippjei** találhatóak.



## 2 Az én bernette overlock gépem

### 2.1 A gép áttekintése

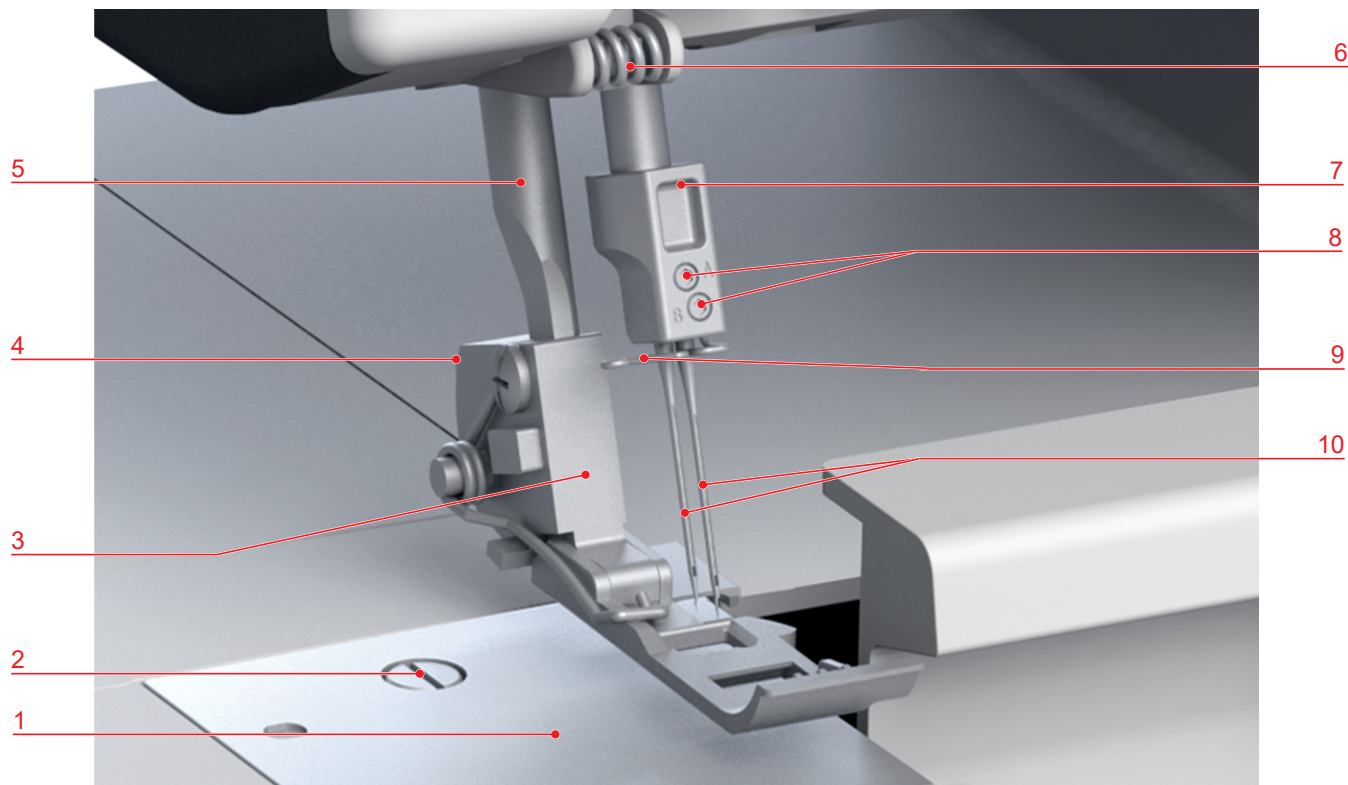
#### Előlnézet



- 1 Szabadkar burkolata
- 2 Vezetősín
- 3 Szabadkar
- 4 Varrófény (LED)
- 5 Szálvágó
- 6 Talpnyomás tárcsa
- 7 Szálemelő fedele

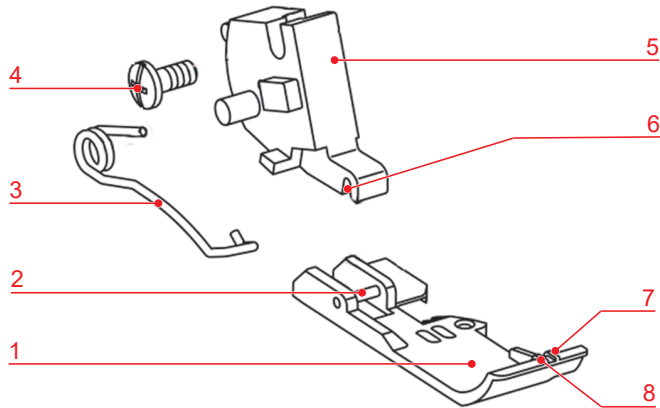
- 8 Szálfeszítés szabályozók
- 9 Szálvezető ujjak
- 10 Szálvezető lemez
- 11 Késtarató betét
- 12 Befűző burkolata
- 13 Hulladékgyűjtő
- 14 Szívólábak

### A tű környékének áttekintése



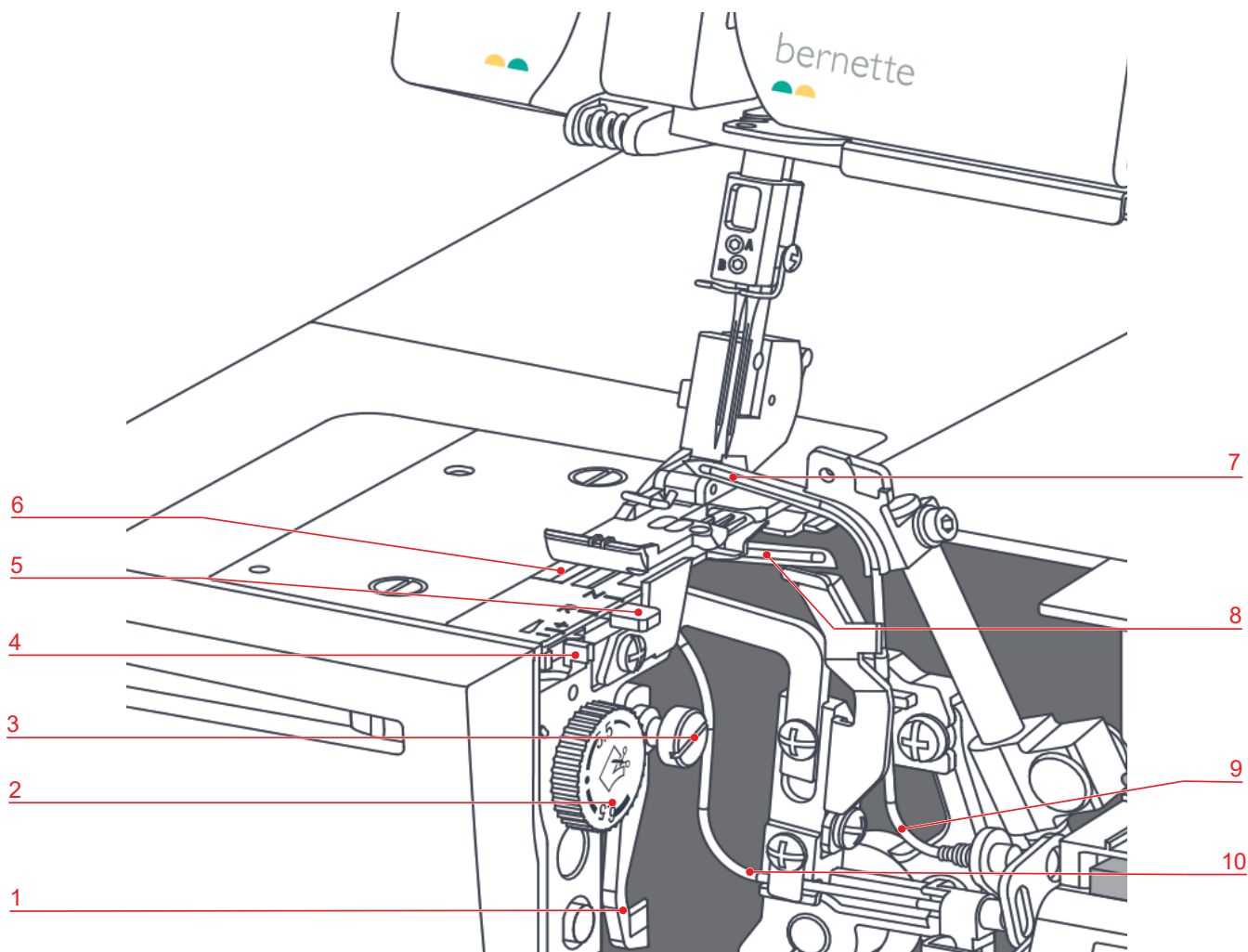
- |   |                         |    |                      |
|---|-------------------------|----|----------------------|
| 1 | Tűlemez                 | 6  | Szálvezető           |
| 2 | Tűlemezrögzítő csavar   | 7  | Tűfej                |
| 3 | Standard overlock talp  | 8  | Tűrögzítő csavarok   |
| 4 | Talpkialdó gomb (piros) | 9  | Szálvezető a tűfejen |
| 5 | Talprúd                 | 10 | ELx705-ös tűk        |

## A talp áttekintése



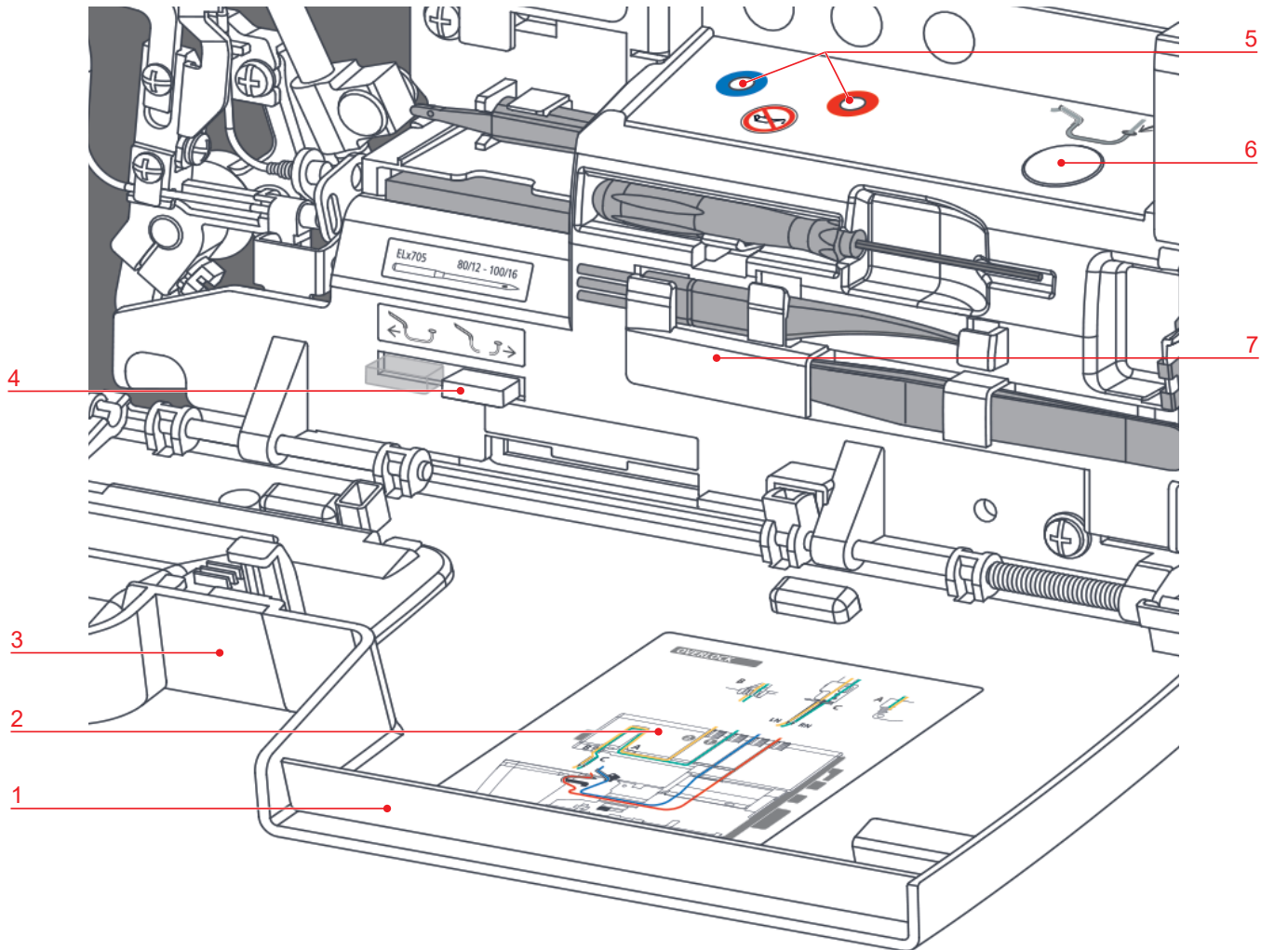
- |   |                     |   |                            |
|---|---------------------|---|----------------------------|
| 1 | Felpattintható talp | 5 | Talpszár                   |
| 2 | Pecek a talpon      | 6 | Horony a talpszáron        |
| 3 | Talprugó            | 7 | Jobb oldali túpozíció (RN) |
| 4 | Rögzítőcsavar       | 8 | Bal oldali túpozíció (LN)  |

## A hurokfogók környékének áttekintése



- |   |                          |    |   |
|---|--------------------------|----|---|
| 1 | Kés                      | 6  | Anyagtovábbító fogazat                  |
| 2 | Vágásszélesség tárcsa    | 7  | Felső hurokfogó                         |
| 3 | Kés be/ki                | 8  | Alsó hurokfogó                          |
| 4 | Szálellenőr (mtc) tárcsa | 9  | Felső hurokfogó pneumatikus befűzőcsöve |
| 5 | Láncnyelv                | 10 | Alsó hurokfogó pneumatikus befűzőcsöve  |

## A befűző környékének áttekintése



- |   |                                     |   |                                  |
|---|-------------------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Befűző burkolata                    | 5 | Szívócsövek                      |
| 2 | Befűzési diagram                    | 6 | Pneumatikus befűző gomb          |
| 3 | Késtartaró betét                    | 7 | Tartozékok a befűző burkolatában |
| 4 | Pneumatikus befűző összekötés be/ki |   |                                  |

















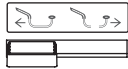
## A gép oldalsó részének áttekintése



- |   |                        |    |                                     |
|---|------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Fogantyú               | 8  | Differenciál anyagtovábbítás tárcsa |
| 2 | Teleszkópos szálvezető | 9  | Kézikerék                           |
| 3 | Cétnartató tűske       | 10 | Szellőzőnyílások                    |
| 4 | Cétnartató tűske       | 11 | A pedál és a tápkábel csatlakozója  |
| 5 | Tűpárna                | 12 | Főkapcsoló                          |
| 6 | Talpemelő              | 13 | Térdemelő (FHS) csatlakozó          |
| 7 | Öltéshossz tárcsa      |    |                                     |

## Szimbólumok


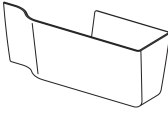




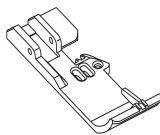
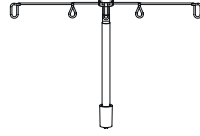
A különböző beállítások megváltoztatásánál és a gép befűzésekor az alábbi szimbólumok segítik a tájékozódást.

	LN (Bal tű)	Bal tűszál
		Sárga befűzési útvonal
	RN (Jobb tű)	Jobb tűszál
		Zöld befűzési útvonal
	UL (Felső hurokfogó)	Felső hurokfogószál
		Kék befűzési útvonal
	LL (Alsó hurokfogó)	Alsó hurokfogószál
		Piros befűzési útvonal
	ULC (Konverter)	Konverter
	CW (Vágásszélesség)	Vágásszélesség
	SL (Öltéshossz)	Öltéshossz
	DF (Differenciál anyagtovábbítás)	Differenciál anyagtovábbítás
	N/R (Normál/Rolni)	Láncnyelv pozíciója
	mtc (Szálellenőr)	Szálellenőr tárcsa
		Talpnyomás
		Pneumatikus befűző gomb
		Pneumatikus befűző összekötés be/ki

## 2.2 Áttekintés - A géppel együtt szállított tartozékok

### A géppel együtt szállított tartozékok





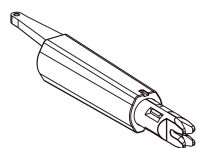
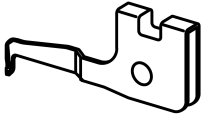
További információkért látogassa meg a [www.mybernette.com](http://www.mybernette.com) weboldalt.

Illusztráció	Név	Használat
	Tápkábel és a pedál vezetéke	A gép áramforráshoz való csatlakoztatásához és a pedál csatlakoztatásához.
	Hulladékgyűjtő	Felfogja a hulladék anyagdarabokat.
	Késtaró betét	Védi az ujjait és varrás közben eltereli a levágott anyagdarabokat.
	Szabadkar burkolata	Megnöveli a munkafelületet.
	Rátolható varróasztal	A varrófelület megnöveléséhez.
	Térdemelő (Free Hand System - FHS)	A talp felemeléséhez és leengedéséhez.
	Overlock talp	Minden overlock öltéshez. Az általános varrómunkákhoz.
	Teleszkópos szálvezető	Segít abban, hogy a szálak egyenletesen fussanak le a spulnikról.

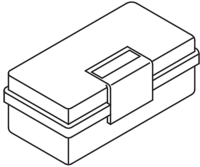


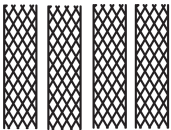



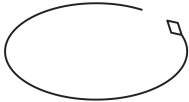



## Tartozékok a befűző burkolatának belsejében

A leggyakrabban használat tartozékokat a befűző burkolatának belsejében tárolhatja, hogy mindig kéznél legyenek.

Illusztráció	Név	Használat
	Tűkészlet ELx705 CF (3 db 80-as, 2 db 90-es tű)	Különböző méretű tűk az általános szegőfeladatokhoz.
	Csavarhúzó	A tűrögzitő csavarok meglazításához és megszorításához.
	Tisztítóecset	Az anyagtovábbító fogazat és a hurokfogó környékének tisztításához.
	BERNINA csipesz	A szálak megfogásához.
	Tűbefűző/tűcserélő eszköz	A tűk kézi befűzéséhez, eltávolításához és feltevéséhez.
	Konverter	Letakarja a felső hurokfogót. 2 szálás overlock és 3 szálás szuper sztreccs varratokhoz.

## Tartozékos doboz

Illusztráció	Név	Használat
	Tartozékos doboz	Benne tárolhatja a géppel együtt szállított vagy külön megvásárolt tartozékokat.
	Gépolaj	A hurokfogók alkatrészeinek olajozásához. (lásd a 81. oldalt)
	Spulnialátétek (4 db)	A kúp alakú cérnaspulnik alá.
	Cérnahálók (4 db)	Segítenek abban, hogy a nylon, a rayon, a selyem és a fémszálak is egyenletesen fussanak le a spulnikról.
	Cérnaleszorító tányérok (4 db)	Segítenek abban, hogy a kisebb spulnikról is egyenletesen fusson le a szál.
	Csavarhúzó	A túlemez rögzítőcsavarjainak meglazításához/ megszorításához.
	Kés	Pótkés.
	Befűző drót	Az alsószálak kézi befűzéséhez.

Illusztráció	Név	Használat
	Szálvezető díszítő cárnához	Díszítő cárnákkal való varráshoz vagy szegéshez, különösen széles és hosszú öltésekkel.

## 3 A gép előkészítése

### 3.1 Munkaterület

A megfelelő varrási eredmények egyik fontos előfeltétele, hogy a gép egy egyenes és stabil asztalon álljon. A hát-, váll-, kar- és kézizmok, valamint az ízületek megkímélése érdekében fontos az is, hogy a munkaterületet ergonomikusan legyen berendezve. Ajánlott például az asztal magasságát úgy beállítani, hogy megfelelő tartással tudjon ülni és dolgozni. Vigyázzon arra is, hogy ne üljön túl sokáig ugyanabban a pozícióban.

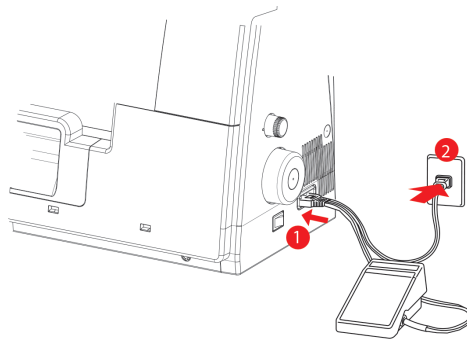
- > Tegye a gépet egy stabil asztalra.
- > Mielőtt a gépet használni kezdené, hagyja állni kicsomagolva szobahőmérsékleten legalább 1 órán át.

#### Helyes ülőpozíció

- > Üljön kényelmesen a gép előtt.
- > Karjai legyenek 90° fokban az asztalon úgy, hogy ujjaival elérje a gépet.
  - Ujjbegyeivel el kell érnie a túlemezt.

### 3.2 Csatlakoztatás és a gép bekapcsolása

#### A gép áramforráshoz való csatlakoztatása és a pedál csatlakoztatása

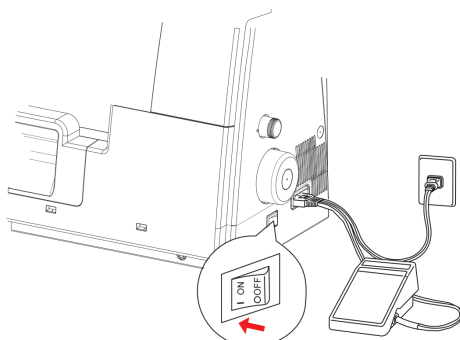


- > Dugja be a tápkábel és a pedál dugóját (1) a gépen levő csatlakozóba.
- > Dugja be a tápkábel és a pedál dugóját (2) egy fali csatlakozóaljzatba.

#### A tápkábel használata (csak USA és Kanada)

A gép tápkábelének csatlakozódugója polarizált (egyik csapja szélesebb, mint a másik). Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében az ilyen dugókat csak egyféleképpen lehet az aljzathoz csatlakoztatni. Ha a dugó nem talál az aljzatba, fordítsa meg. Ha a dugó még így sem talál, ki kell cserélni az aljzatot. Keressen fel egy villanyszerelőt. Ne végezzen semmilyen módosítást a csatlakozódugón.

## A gép és a varrófény be- és kikapcsolása



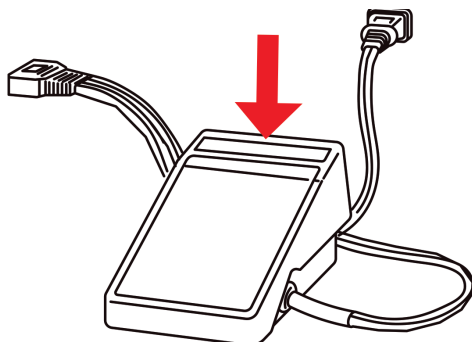
- > Állítsa a főkapcsolót az «I» pozícióba.
  - Bekapcsol a gép és a varrófény.
- > Állítsa a főkapcsolót az «0» pozícióba.
  - Kikapcsol a gép.
  - A varrófény kissé késleltetve, a gép után fog kikapcsolni.

## 3.3 Pedál

### A pedál lenyomása

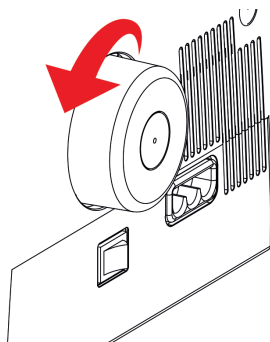
A pedál lenyomására mozogni kezd a tű és a kés. A varrósebességet fokozatmentesen szabályozhatja azáltal, hogy mennyire nyomja le a pedált.

- > A varrás elindításához nyomja le a pedál.
- > A varrás megállításához engedje fel a pedált.



## 3.4 Kézikerék

A kézikerék elforgatásával, az óramutató járásával ellentétes irányba, több művelet is elvégezhető.



- A tű lassú és pontos elhelyezése
- A hurokfogók mozgatása
- A kés mozgatása

- A pneumatikus befűzőcsövek mechanikus összekapcsolása

### 3.5 A gép burkolatai

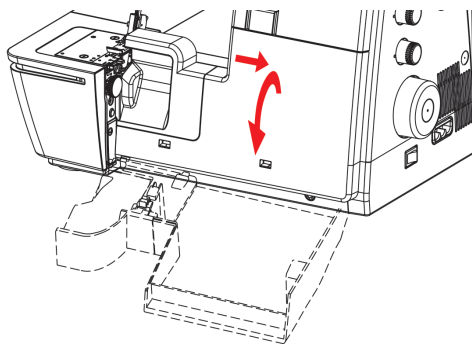
A gép burkolatai eltakarják a mozgó alkatrészeket, így csökkentik a sérülésveszélyt. Ugyanakkor védik a sérüléstől a gép a belső alkatrészeit is. Varrás előtt minden burkolatot fel kell tennie vagy be kell zárnia.

- Befűző burkolata
- Késtaró betét

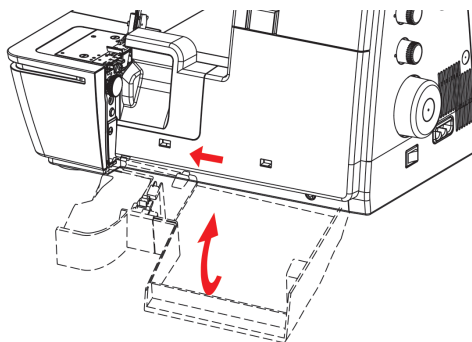
#### A befűző burkolatának kinyitása/bezárása

A befűző burkolata védi a befűzött alsószálakat varrás közben.

- > Ha ki szeretné nyitni a befűző burkolatát, tolja jobbra és hajtsa le.



- > Ha be szeretné zárni a befűző burkolatát, hajtsa fel és tolja balra addig, amíg a helyére nem kattann.



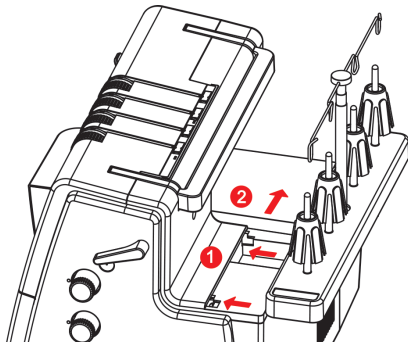
Ha a befűző burkolatát nem tudja teljesen bezárni, még mindig a "be" pozícióban van a pneumatikus befűző összekötés kapcsolója.

### 3.6 Cérnatartó

A cérnatartó állványt a gép hátuljához kell csatlakoztatni. Az állványra bármilyen méretű háztartási, talpas vagy kúp alakú spulnit feltehet.

#### A spulnitartó felhelyezése

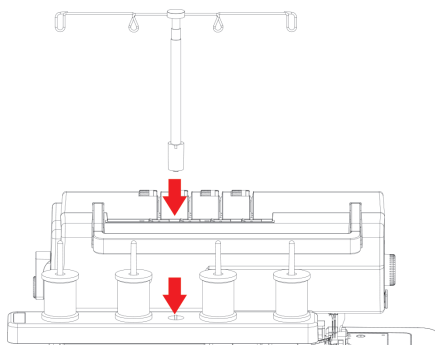
- > Hátulról tolja rá a cérnatartó állványt a két csatlakozóra (1), majd húzza jobbra (2), amíg a helyére nem pattan.



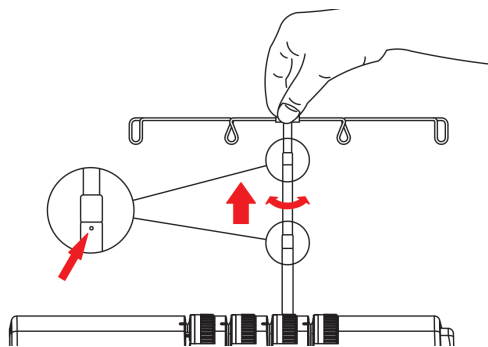
#### A teleszkópos szálvezető előkészítése

A teleszkópos szálvezető segít abban, hogy a szálak egyenesen fussanak le a spulnikről. Mindegyik szálát közvetlenül a spulni fölötti szálvezető hurkon kell átvezetni.

- > Illessze a teleszkópos szálvezetőt a cérnatartó állványon található lyukba, és nyomja lefele addig, amíg a helyére nem kattant.



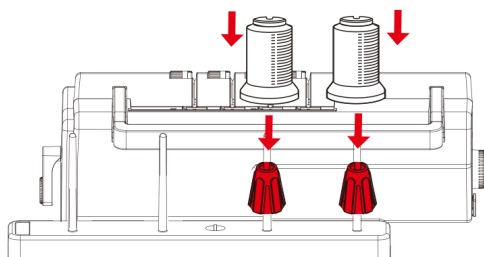
- > Tartsa meg a szálvezetőt, és ütközésig húzza fel.
- > Forgassa a szálvezetőt balra-jobbra addig, amíg a két pozicionáló csap a helyére nem ugrik.
  - A két szélső szálvezető hurok párhuzamos a gép előlapjával.



- > Amikor nem használja, óvatosan nyomja le a teleszkópos szálvezetőt.

## A spulnialátétek felhelyezése

Az alátétek segítenek helyben tartani a nagyobb kúp alakú cérnaspulnikat.

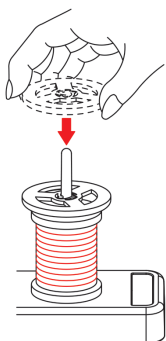


- > Az erősen kúpos spulnik alá úgy tegye fel az alátétet, hogy a keskeny része legyen felül.
- > A kevésbé kúpos spulnik alá úgy tegye fel az alátétet, hogy a keskeny része legyen alul.

## A cérnaszorító tányérok felhelyezése

A cérnaszorító tányérok segítenek helyben tartani a spulnikat, hogy a cérnák egyenletesen futhassanak le róluk.

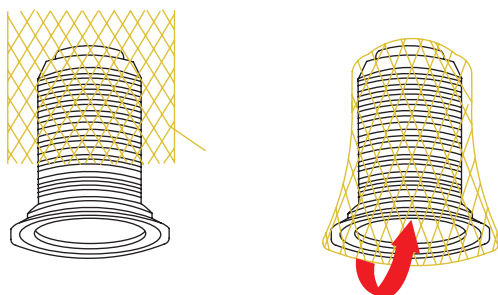
- > Tegye a cérnaspulnit a cérnatartó tuskére.
- > Lapos felével lefelé tegye a tuskére a cérnaszorító tányért is, és tolja rá a spulnira.



## A cérnaháló használata

A cérnaháló nem engedi, hogy a szál lecsússzon a spulniról. Cérnahálót elsősorban különleges cérnákkal ajánlott használni.

- Vékony cérnákkal, amelyek könnyen lecsúsznak a spulniról
- Nylon, műselyem és selyemcérnákkal, valamint fémszálakkal



- > Felülről húzza rá a cérnahálót a spulnira, a szálvéget pedig húzza fel.

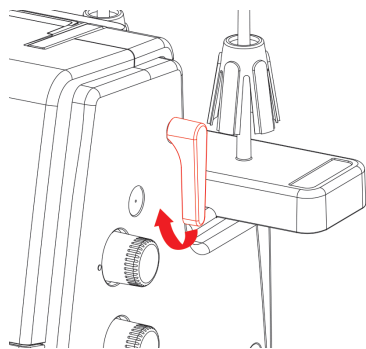


### 3.7 Talp

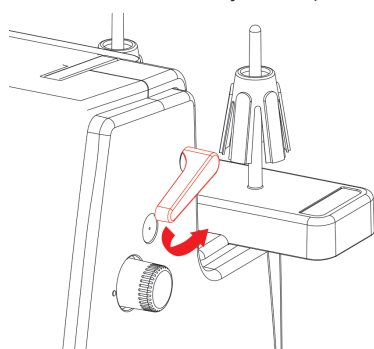
#### A talp felemelése és leengedése

Ha a talp fel van emelve, könnyen alá teheti az anyagot. Ahhoz, hogy a varrást elindíthassa, a talpat muszáj leengednie.

- > Emelje fel a talpemelőt, amíg meg nem akad.
  - A talp felső pozícióban marad.
  - Ezzel egyidőben a gép kikapcsolja a szálfeszítést is.

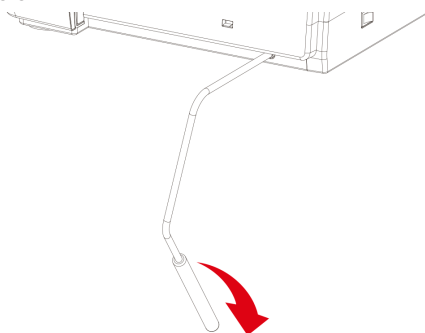


- > Engedje le a talpemelőt.
  - A gép varrásra kész.
  - A szálfeszítés újra bekapcsol.



#### A talp felemelése és leengedése a térdemelővel

A talpat ideiglenesen felemelheti a térdemelővel is, így mindkét keze szabadon marad, hogy kényelmesen megigazíthassa a munkadarabot.



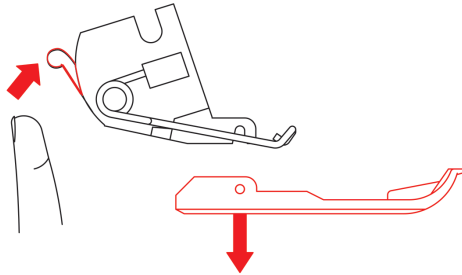
Győződjön meg róla, hogy:

- A térdemelő csatlakoztatva van a géphez. (lásd a 30. oldalt)
- > Ha a talpat fel szeretné emelni, térdével tolja jobbra és tartsa ott a térdemelőt.
- > A talp leengedéséhez lassan engedje vissza a térdemelőt.
- > Ha a talpat teljesen felemelte és rögzült a felső pozícióba, tolja teljesen jobbra a térdemelőt, és onnan engedje lassan vissza.

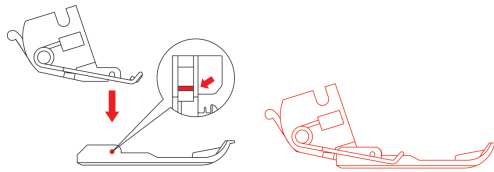
## A talp cseréje

Győződjön meg róla, hogy:

- A tűk fel vannak emelve.
  - Fel van emelve a talp.
- > Nyomja meg a talpszár hátsó részén található kioldógombot.  
– A talpszár elengedi a talpat.



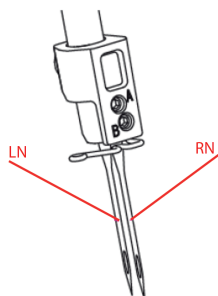
- > Kissé emelje meg a talprugót, és vegye le a talpat.
- > Kissé emelje meg a talprugót, majd tegye az új talpat a talpszár alá úgy, hogy a rajta levő pecék pontosan a talpszáron levő horony alá kerüljön.
- > Óvatosan engedje le a talpszárat, amíg a talpon levő pecék be nem pattan a horonyba.



- > Emelje fel a talpat.

### 3.8 A tű környéke

#### Tűfej



#### Tűk overlock öltésekhez



«LN» Bal tű overlock öltésekhez



«RN» Jobb tű overlock öltésekhez

#### A tű cseréje

A művelethez ajánlott a tűcserélő eszközt használnia, mert úgy a tű nem fog az anyagtovábbító fogazatok közé esni. (lásd a 17. oldalt)

A tűrögztető csavarokat mindig szorítsa meg, még akkor is, ha nincs tű a tűfejben. Máskülönben a varrással járó rezgés miatt a csavarok könnyen kieshetnek. A helyesen feltett tűk nem lesznek teljesen egy szintben egymással.

#### VIGYÁZAT

#### A túl erősen megszorított csavarok miatt keletkező kár

Ha a csavarokat túl erősen megszorítja, megsérülhet a tűfej. A problémát csak egy hivatalos bennetű szakszervizben tudják orvosolni.

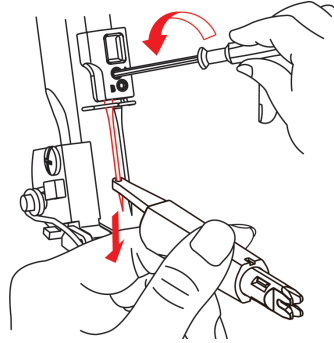
> Vigyázzon arra, hogy ne húzza túl a tűrögztető csavarokat.

A tűfej két tűt tud megtartani. A gép ELx705 típusú tűkhöz van tervezve. A géppel 80 – 100 méretű tűk használhatók. (lásd a 35. oldalt)

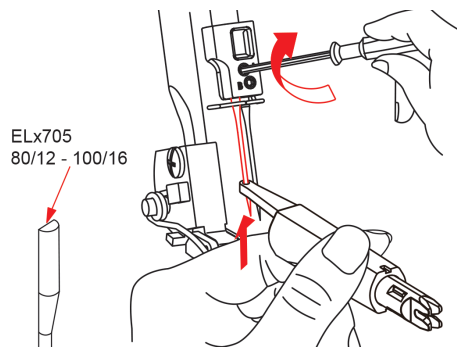
Győződjön meg róla, hogy:

- A tűk fel vannak emelve.

- > Alulról húzza a tűre a tűcserélő eszközt, és a mellékelt csavarhúzóval lazítsa meg a tű rögzítőcsavarját.



- > Húzza lefelé és vegye ki a tűt.
- > Tegye be az új tűt a tűcserélő eszközbe úgy, hogy lapos oldala hátrafelé nézzen.



- > Ütközésig tolja fel a tűt a tűfej megfelelő lyukába.
- > Szorítsa meg a tű rögzítőcsavarját.

### Tűpárna

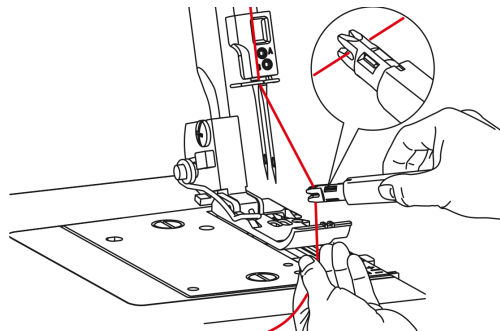
A tűpárnán tárolhatja azokat a tűket, amiket éppen nem használ.



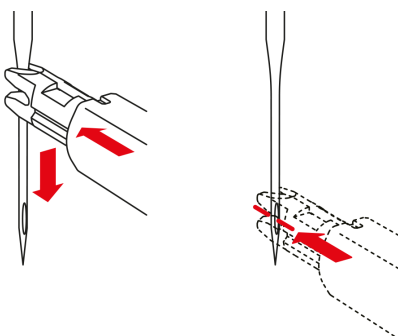
## A tű befűzése

A tűbefűző eszközzel minden tűt könnyedén befűzhet.

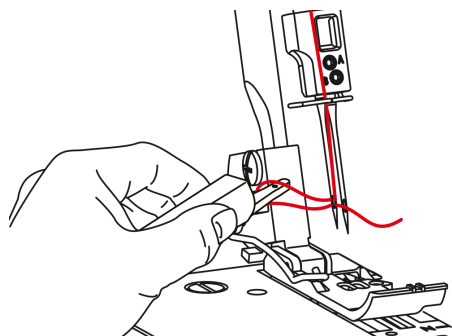
- > Tartsa úgy a tűbefűzőt, hogy lapos fele legyen felül.
- > Vízszintesen húzza be a szálát a tűbefűzőn levő nyílásba, és tartsa meg a szál végét.



- > Tegye a tűbefűzőt a tűre úgy, hogy a V-alakú vezetőbarázda a tű tetejéhez kerüljön. Finoman nyomja hozzá a befűzőt a tűhöz, és csúsztassa le rajta, át a tűlyuk fölött.



- A kis fémpöcök átviszi a szálát a tű lyukán.
- > Ne nyomja tovább a tűbefűzőt, vegye le a tűről.
  - A szálból egy hurok formálódik.
- > A tűbefűző hátsó részével húzza ki a szálhurkot.



- > Helyezze a szálát a talp alá, a gép bal hátsó része felé.

## A tűk felemelése és leengedése

A tűt ajánlott felemelnie vagy leengednie különböző műveletekhez.

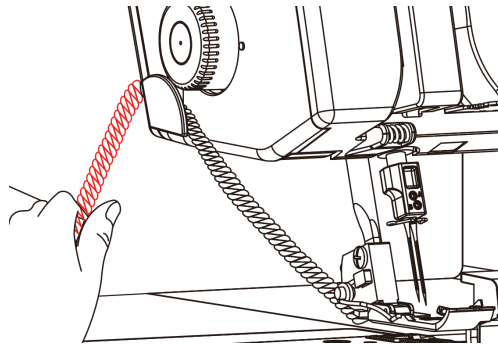
- a tű cseréjéhez
- a tű befűzéséhez
- a pneumatikus befűző csöveinek összekapcsolásához
- a talp cseréjéhez
- > A tű mozgatásához forgassa a kézikereket az óramutató járásával ellentétes irányba addig, amíg a tű a kívánt pozícióba nem kerül.

### 3.9 Varrássegédlet

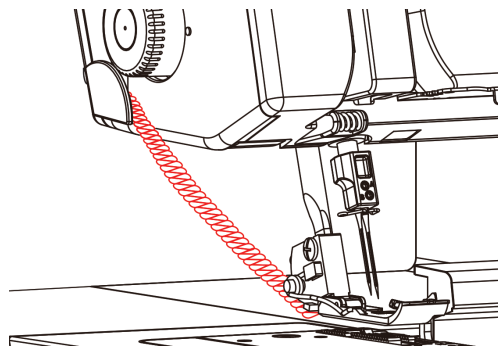
#### A szálvágó használata

A szálvágó a szálak/az öltésláncolat elvágására használható.

- > Húzza a szálakat/az öltésláncolatot a szálvágóba, majd lefele.



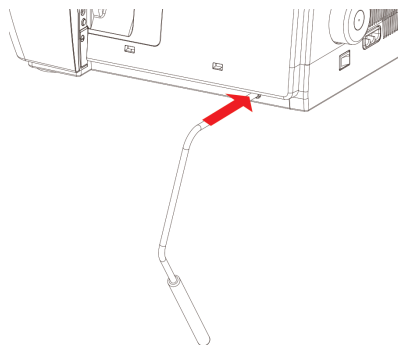
- A vágás után a szálvágó megtartja a szálakat/az öltésláncolatot, így varrhat is tovább.



#### A térdemelő csatlakoztatása/eltávolítása

A talpat ideiglenesen felemelheti a térdemelővel is, így mindkét keze szabadon marad, hogy kényelmesen megigazíthassa a munkadarabot.

- > A térdemelőt úgy csatlakoztathatja a géphez, hogy vízszintes pozícióban, csatlakozóbütykével előre ütközésig betolja a gépen levő csatlakozónyílásba.

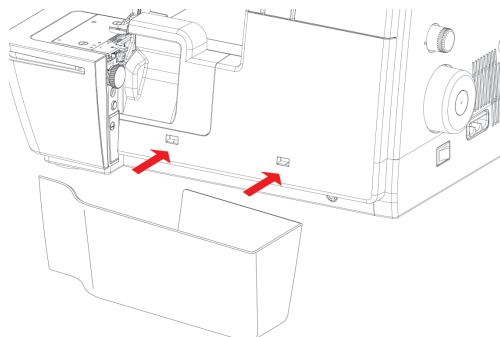


- > Ha a térdemelőt el szeretné távolítani, húzza ki a csatlakozónyílásból anélkül, hogy bármelyik oldalra elfordítaná.

## A hulladékgyűjtő csatlakoztatása/eltávolítása

A hulladékgyűjtő varrás közben felfogja a levágott anyagdarabokat.

- > Ha fel szeretné tenni a hulladékgyűjtőt, egyszerűen akassza be a hurokfogók burkolatán levő két nyílásba.



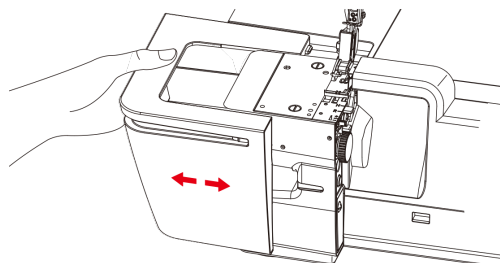
- > Ha a hulladékgyűjtőt el szeretné távolítani, emelje ki a hurokfogók burkolatán levő két nyílásból.

## A szabadkar burkolatának csatlakoztatása/eltávolítása

A szabadkaron kényelmesen dolgozhat olyan zárt szabású, henger alakú munkadarabokkal is, mint a ruhaujjak vagy a nadrágszárak. A szabadkar burkolata kitölti a tűlemez és a varrófelület közötti űrt.

Győződjön meg róla, hogy:

- A rátolható varróasztal le van véve.
- > Ha fel szeretné tenni a szabadkar burkolatát, balról csúsztassa rá a gépkarra a vezetősínek mentén addig, amíg a helyére nem kattann.
- > Ha le szeretné venni a szabadkar burkolatát, húzza balra és távolítsa el.

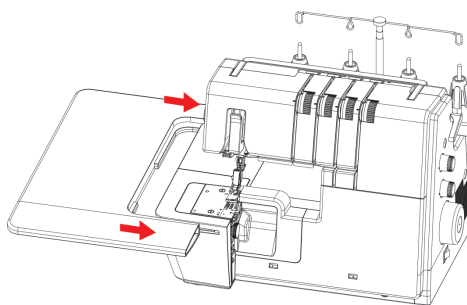


## A rátolható varróasztal csatlakoztatása/eltávolítása

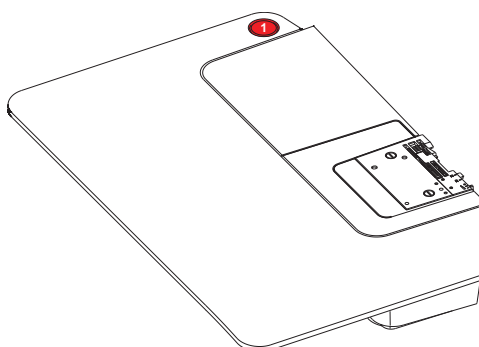
A rátolható varróasztal megnöveli a varrófelületet, ami különösen a nagyobb varrómunkáknál lehet hasznos.

Győződjön meg róla, hogy:

- Fel van téve a szabadkar burkolata.
- > Ha fel szeretné tenni a varróasztalt, balról csúsztassa rá a gépkarra a vezetősínek mentén addig, amíg a helyére nem kattann.

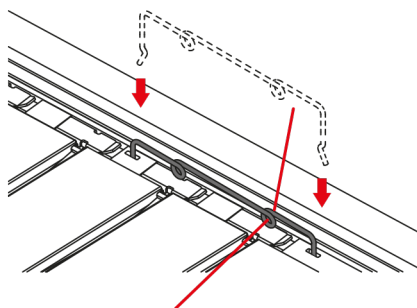


- > Ha le szeretné venni a varróasztalt, nyomja meg a rajta levő kioldószerkezetet (1), és húzza balra a varróasztalt.



## A díszítő cérnákhoz való szálvezető felszerelése

- > Kissé nyomja össze a díszítő cérnákhoz való szálvezetőt, és lábait akassza a gép felső burkolatán levő bal és jobb oldali nyílásba.
- > Vezesse át a cérnát a szálvezető szemén, majd a befűzési útvonalat követve húzza a feszítőtárcsák közé.



## A szálvezető felszerelése úgy, hogy a szál már be van fűzve

- > Húzza ki a szálát az előfeszítőből.
- > Akassza be a szálvezető egyik lábát az egyik nyílásba.
- > Fűzze át a szálát a szálvezető szemén.
- > Akassza be a szálvezető másik lábát a másik nyílásba.



## 4 A varrás megkezdése

### 4.1 A varrás megkezdése előtt

Ahhoz, hogy eredményes munkát végezhesen, varrás előtt mindig ellenőrizze a következőket:

- A gép be van kapcsolva és a talp fel van emelve.
  - Ki van választva az anyag. (lásd a 33. oldalt)
  - Ki van választva a cérna. (lásd a 33. oldalt)
  - A tű mérete megfelel a kiválasztott cérna és anyag típusának. (lásd a 35. oldalt)
  - Ki van választva az öltés. (lásd a 41. oldalt)
  - A gépbeállítások megfelelnek a kiválasztott öltésnek. (lásd a 41. oldalt)/ (lásd a 43. oldalt)
  - A befűzés a befűzési diagram szerint van elvégezve.
  - Minden tű- és hurokfogószál a talp alatt el van vezetve a gép bal hátsó része felé.
  - Be van zárva a befűző burkolata.
- > Engedje le a talpat.
- > A varrás megkezdéséhez nyomja le a pedált.
- A szálakból egy öltésláncolat formálódik.
  - Ha a gép nem készít öltésláncolatot, ellenőrizze a beállításokat.

### 4.2 Az anyag kiválasztása

A tökéletes eredmény eléréséhez létfontosságú, hogy egymásak kölcsönösen megfelelő anyagot, cérnát és tűt válasszon. A választott anyagon minden esetben ajánlott próbavarrást készíteni. (lásd a 63. oldalt)

### 4.3 A cérna kiválasztása

A szakszettekben számos különböző vastagságú és anyagösszetételű varró- és overlock cérna kapható.

- Javasoljuk, hogy mindig minőségi cérnákkal dolgozzon, mert az a varrás eredményén is meglátszik.
- Használjon overlock gépekhez való spulnikat.

#### VIGYÁZAT

Szálszakadás helytelen tű/cérna vagy hurokfogó/cérna kombináció miatt

A cérnának minden szálvezetőn akadály nélkül kell áthaladnia.

A cérnát akadály nélkül át kell tudnia fűzni a hurokfogók vagy a tűk lyukán.

Ha vastag cérnákkal varr, állítson be nagyobb öltéshosszt és csökkentse a szálfeszítést.

## Felsőszál




A tűméretet és a cértípust mindig körültekintően össze kell egyeztetnie. A megfelelő tűvastagság mindig attól függ, hogy milyen cért és anyagot szeretne használni.

- A cértípusát és a tűhegy formáját az anyag típusa határozza meg.
- A tű méretét a cértípusa határozza meg.

A géppel 80/12 100/16 méretű tűk használhatók.

Cértípus	Tűméret
120-as poliészter overlock cért	#80 – #100
Poliészter multifilament cért < #120	80 – 90
Trevira cért	#80 – #100
Díszítő cért/fonál	#80 – #100
Fémzárl	#80 – #100

Ellenőrizze a tű/cértl kombinációt

	A tű/cértl kombináció akkor megfelelő, ha a cértl tökéletesen illeszkedik a hosszú horonyba, és könnyen átmegy a tű lyukán.
	A cértl elszakadhat, ha túlságosan lazán áll a horonyban vagy a tűlyukban. Ez öltéskihagyásokat is eredményezhet.
	A cértl elszakadhat és beakadhat, ha a horony szélei dörzsölik és nem fér át könnyen a tű lyukán.

## Alsószál

Alsószálként számos különböző típusú cértl használhat. Az alsószálakat a pneumatikus befűzőrendszer segítségével fűzheti be.

### VIGYÁZAT

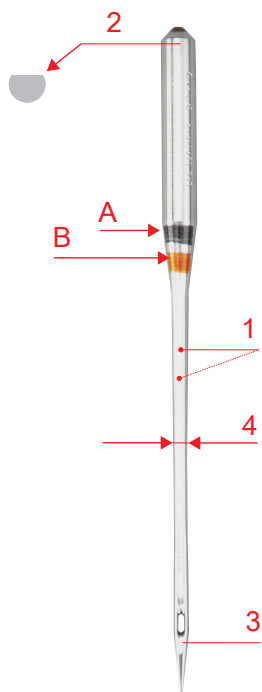
Bevont vagy viaszos cértlak használatából adódó kár

A bevont vagy viaszos cértlak bevonata beszennyezheti a pneumatikus befűzőcsöveket, amitől azok akár teljesen el is dugulhatnak. A problémát csak egy hivatalos bennetle szakszervizben tudják orvosolni.

Ne használjon bevont vagy viaszos cértlakat.

#### 4.4 A tű kiválasztása

Javasoljuk, hogy ELx705 CF típusú, króm bevonatú tűket használjon, mert ezek tartósabbak és második horonyuknak köszönhetően a gép is megbízhatóbban dolgozik velük.



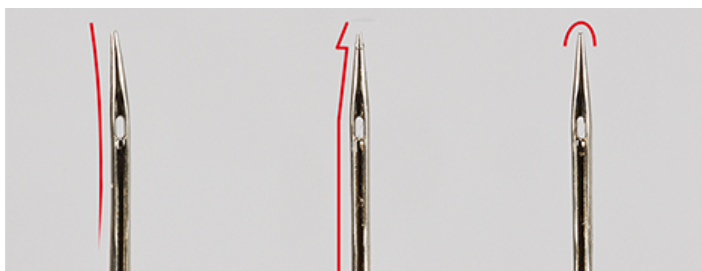
A	ELx705 CF/80 fedőző tű
1	Két horony
2	705 = Lapos comb
3	CF = Króm bevonat
4 / B	80 = Tűméret

A tűket rendszeresen ajánlott cserélni. Csak teljesen ép hegyű tűkkel lehet tökéletes eredményt elérni.

- 80-as tűméret: Bármilyen egyszerű varrómunkához. Közepesen vastag és vastag anyagokhoz.
- 90-es tűméret: vastag anyagokhoz.
- 90-esnél nagyobb tűméret: Különleges esetekben, csak nagyon vastag anyagokhoz.

## A hibás tűk felismerése

Mielőtt varrni kezdene, mindig ellenőrizze a tűt. Ha bármilyen hibát észlel rajta, cserélje ki.



- 1 Görbe tű  
2 Sérült tűhegy  
3 Tompa tű

## A tűk áttekintése

Illusztráció	Megnevezés	*Méret	Leírás	Anyag/Alkalmazás
	Fedőző tű ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Enyhén lekerekített tűhegy, két horony és króm bevonat.	Szegéshez és fedőzéshez.
	Jersey/Fedőző tű ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Enyhén lekerekített tűhegy, két horony és króm bevonat.	Többrétegű rugalmas anyagok szegéséhez és fedőzéséhez.

\*BERNINA tűk nem kaphatók minden méretben.

## 4.5 Az anygrétegek rögzítése

Ha több anygréteget szeretne összevarrni, rögzítse egymáshoz a rétegeket fércöltésekkel (varrógéppel) vagy gombostűkkel.

### VIGYÁZAT

#### A kés sérülése

Az anyag széléhez túl közel szúrt gombostűbe belekaphat a kés. A kés lenyesheti a tűk hegyét vagy kicsorbulhat.

Szúrja távolabb a gombostűket az anyagszélről.

- > A gombostűket az anyag szélétől kb. 2 cm-re szúrja be, és varrás közben fokozatosan vegye ki őket, ahogy halad előre.

## 5 Öltések

### 5.1 Öltéstípus

A gépet különböző öltésekre állíthatja be. Ezeket az öltéseket különböző tűkonfigurációkkal és mechanikai beállításokkal érheti el.

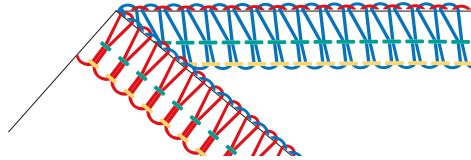
#### Overlock öltés

A 3 és 4 szálás overlock öltések tekinthetők a standard overlock öltéseknek két anyagréteg összevarrásához és vágott anyagszélek eldolgozásához (pl. szegélyeknél vagy szétvasalt varrásráhagyásoknál).

A 2 szálás overlock tökéletes anyagszélek eldolgozásához.

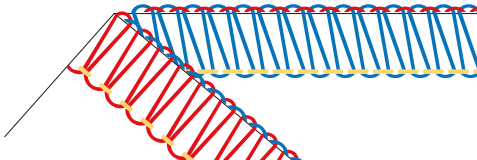
#### 4 szálás overlock

A biztonsági szegélynek köszönhetően a 4 szálás overlock a legtartósabb öltés. Ehhez az öltéshez szüksége lesz a bal és a jobb tűszálra, valamint a felső és az alsó hurokfogószállra is. A tűszálak két párhuzamos öltéssort adnak ki, amelyek képe a színoldalán hasonlítani fog a hagyományos varrógéppel varrt szteppöltéses sorokéra. A fonákoldalon a tűszálak «pontokat» formálnak, amelyek megfogják az alsó hurokfogószálat a leszúrási pontnál. A jobb tűszál biztonsági szegélyként is funkcionál.



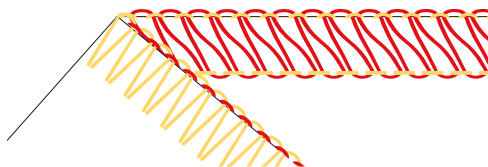
#### 3 szálás overlock

A 3 szálás overlock öltés általában rugalmasabb a 4 szálásnál. Éppen ezért ideális kötöttékhez (bal tű, széles) vagy finom anyagokhoz (jobb tű, keskeny).



#### 2 szálás overlock

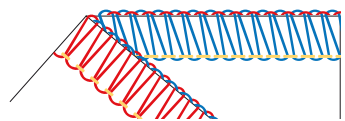
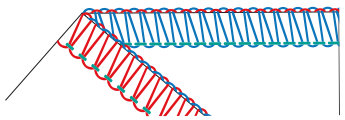
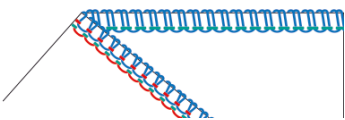
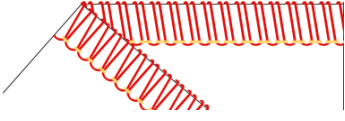
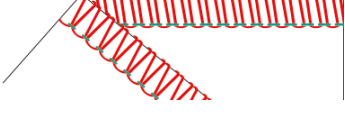
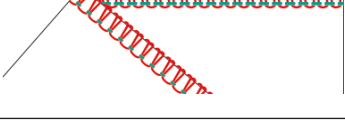
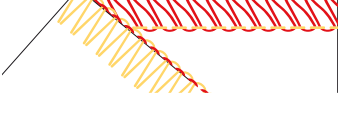
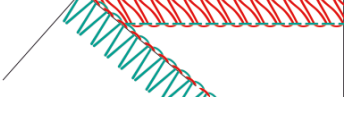
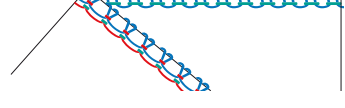
A 2 szálás overlock öltéshez egy tűszál (bal tű, széles vagy jobb tű, keskeny) és az alsó hurokfogószál szükséges. Az alsó hurokfogószálat a beakasztott konverter vezeti át az anyag színoldalára. Ez az overlock öltés kizárólag a szélek eldolgozására való.



## Válasszon öltést az alkalmazás módja szerint

Anyagszélek eldolgozása

Az anyagszéleket általában a szegés első lépéseként dolgozzák el, de készíthetők díszítő eldolgozások is.

Öltésszám	Az öltés neve	Öltés
Szám 3	3 szálás széles overlock (LN)	
Szám 4	3 szálás keskeny overlock (RN)	
Szám 8	3 szálás rolniszegés	
Szám 9	2 szálás széles orsószegés (LN)	
Szám 10	2 szálás keskeny orsószegés (RN)	
Szám 13	2 szálás rolniszegés	
Szám 14	2 szálás széles overlock (LN)	
Szám 15	2 szálás keskeny overlock (RN)	
Szám 30	3 szálás pikóöltés	

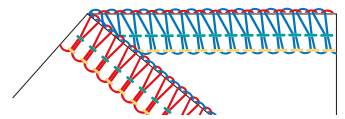
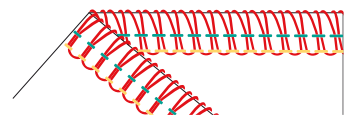
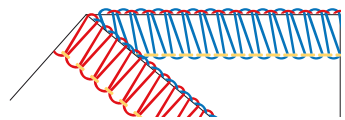
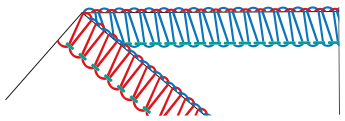
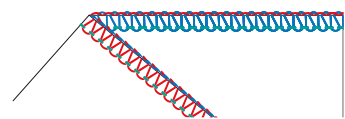
## Összevarrás

Összevarrásnak legalább két anyagréteg egymáshoz varrását nevezzük. Az anyagdarabokat általában színt színnel szemben szokás összevarrni. Az összevarrás két különböző varratípussal történhet:

- Szegővarrattal
- Lapos varrattal

## Szegővarrat

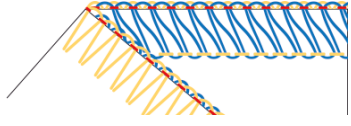
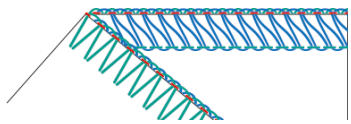
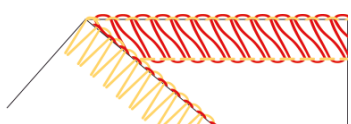
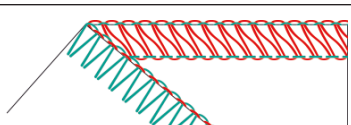
Szegővarrattal történő összevarráshoz 3 vagy 4 szálás overlock öltéseket ajánlott használni. Ezekkel az öltésekkel egy lépésben varrhatja össze az anyagokat és tisztázhatja el a széleket. Ezeket az öltéseket elsősorban kötött anyagokból készült ruhákhoz vagy szövött anyagokból készült bő szabású ruhákhoz ajánlott használni.

Öltésszám	Az öltés neve	Öltés
Szám 1	4 szálás overlock beépített biztonsági szegéllyel	
Szám 2	3 szálás szuper sztreccs	
Szám 3	3 szálás széles overlock (LN)	
Szám 4	3 szálás keskeny overlock (RN)	
Szám 7	3 szálás rolniszegés	

Lapos flatlock varratok

Flatlock varráskor a színoldalon hurkok, a fonákoldalon pedig öltések fognak keletkezni.

- > Fűzze be a gépet és állítsa 2 vagy 3 szálás flatlock varrásra.
- > Varrjon össze két anyagréteget (fonákoldaluk legyen egymáson).
- > Óvatosan hajtsa szét a két anyagot.
  - A két anyagszél laposan fekszik egymáson a flatlock öltések alatt.









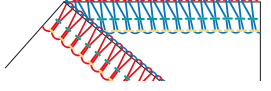
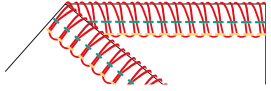

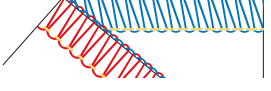
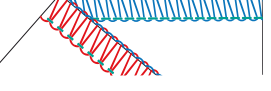
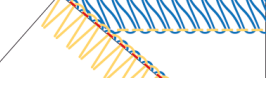
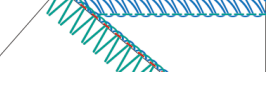
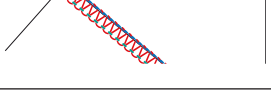
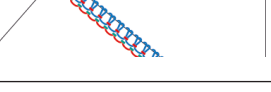
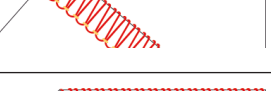

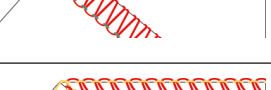

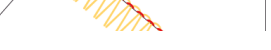

Öltésszám	Az öltés neve	Öltés
Szám 5	3 szálás széles flatlock (LN)	
Szám 6	3 szálás keskeny flatlock (RN)	
Szám 11	2 szálás széles flatlock (LN)	
Szám 12	2 szálás keskeny flatlock (RN)	









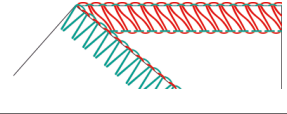

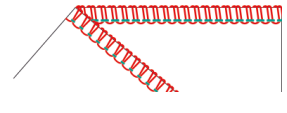

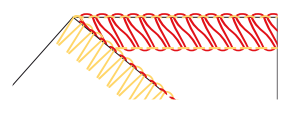

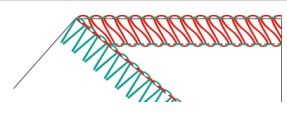

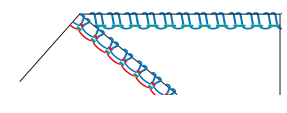


## 5.2 Öltéstáblázat

Az alábbi táblázatban minden elérhető öltés alapbeállításait megtalálja. A használt anyag típusától függően előfordulhat, hogy az ajánlott értékektől el kell térnie.

- > Mindig vegye ki azt a tűt, ami nem szükséges az öltéshez.
- > A Szállenőrt (mtc) állítsa a «-» beállításra.

Szám	Az öltés neve	Öltésminta								
Szám 1	4 szálás overlock beépített biztonsági szegéllyel		4	4	4	4	6	N	2.5	1
Szám 2	3 szálás szuper sztreccs		5	4		4	6	N	2.5	1
Szám 3	3 szálás széles overlock (LN)		4	-	4	4	6	N	2.5	1
Szám 4	3 szálás keskeny overlock (RN)		-	4,5	4	4	6	N	2.5	1
Szám 5	3 szálás széles flatlock (LN)		0	-	5	8	5,5	N	2.5	1
Szám 6	3 szálás keskeny flatlock (RN)		-	0	6,5	8	6	N	2.5	1
Szám 7	3 szálás roliszegés		-	4,5	5	4	6	R	1,5	1
Szám 8	3 szálás roliszegés		-	4,5	5	7	5	R	1,5	1
Szám 9	2 szálás széles orsószegés (LN)		3	-		3,5	6	N	2.5	1
Szám 10	2 szálás keskeny orsószegés (RN)		-	5		4	6	N	2.5	1
Szám 11	2 szálás széles flatlock (LN)		0,5	-		7	5,5	N	2.5	1

Szám	Az öltés neve	Öltésminta								
Szám 1 2	2 szálás keskeny flatlock (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
Szám 1 3	2 szálás rolniszegés		–	5		4,5	5,5	R	1,5	1
Szám 1 4	2 szálás széles overlock (LN)		0,5	–		7	5,5	N	2,5	1
Szám 1 5	2 szálás keskeny overlock (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
Szám 3 0	3 szálás pikóöltés		–	4,5	4	5,5	5,5	R	3	1

## 6 Gépbeállítások

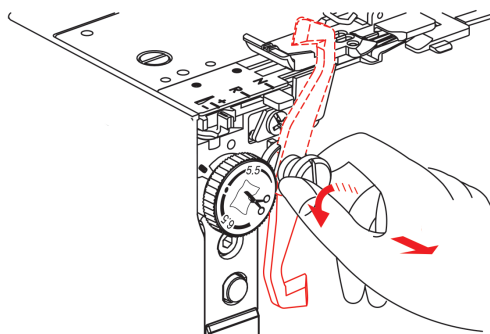
### 6.1 A kés beállítása

#### Kés be/ki

Hogy könnyebben hozzáférhessen a varróterülethez és könnyebben átláthassa azt (pl. befűzéskor), a kést leengedheti (ki), majd újra felemelheti (be). A kést akkor is leengedheti, ha az anyagszél már el van tisztázva, ezért nem szeretné levágni. A legjobb eredményeket viszont úgy érheti el, ha az anyagszéleket egy lépésben vágja és dolgozza el.

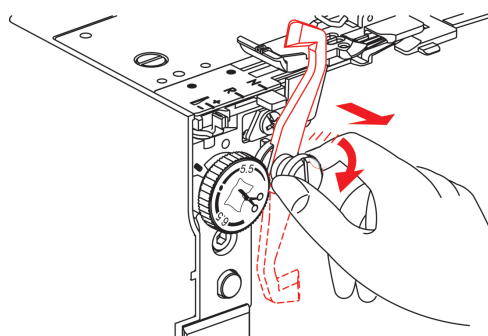
#### Kés ki (leengedett állapot)

- > Nyissa le a befűző burkolatát.
- > Amennyire csak lehet húzza el a kést a túlelemtől, majd hajtja le előre, az alsó pozícióba.
  - A kés le van engedve.



#### Kés be (felemelt állapot)

- > Nyissa le a befűző burkolatát.
- > Amennyire csak lehet húzza el a kést a túlelemtől, majd hajtja fel hátrafele, a felső pozícióba.
  - A kés fel van emelve.



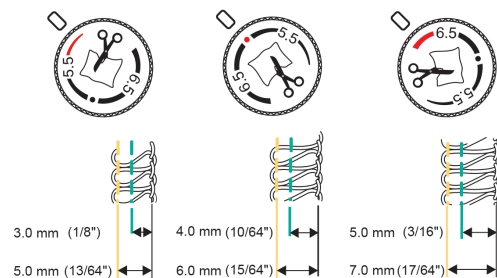
- > Zárja be a befűző burkolatát.

**VIGYÁZAT****Ujjsérülés**

Mielőtt varrni kezdene, mindig tegye fel a késtakaró betétet.

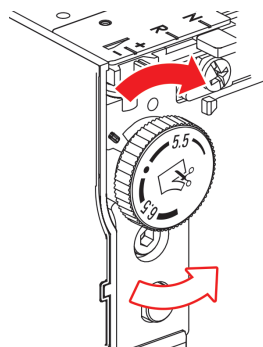
**A vágásszélesség beállítása**

A vágásszélesség 3 és 7 mm között állítható.



A tárcsán látható számok a tényleges vágásszélességet jelzik mm-ben a bal overlock tűtől «LN» a vágott szélig. A vágásszélesség az öltésszélességet határozza meg. A beállított vágásszélesség a vágásszélesség tárcsán látható. (lásd a 49. oldalt)

Ha változtat a vágásszélességen, a kés, a láncnyelv és a befűző burkolata is elmozog a megfelelő irányba.



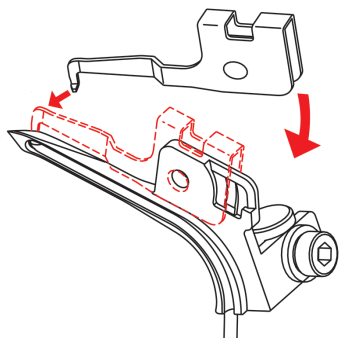
- > Ha növelni szeretné a vágásszélességét, állítsa a tárcsát egy magasabb értékre.
- > Ha csökkenteni szeretné a vágásszélességet, állítsa a tárcsát egy alacsonyabb értékre.

## 6.2 Konverter kétszálás varratokhoz

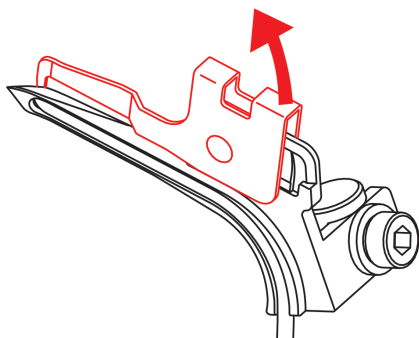
Ha felteszi a konvertert, a felső hurokfogó elkapja az alsó hurokfogószálat, hogy az befogja a teljes anyagszélét.

Győződjön meg róla, hogy:

- A tűk fel vannak emelve.
  - Ki van fűzve a felső hurokfogószál.
  - Az alsó hurokfogószál a felső hurokfogó alatt van.
- > A konvertert úgy teheti rá a felső hurokfogóra, hogy végét ráhelyezi a hurokfogó testére, hegyét pedig beakasztja a hurokfogó lyukába.



- > Ha a konvertert le szeretné venni, végét emelje fel a hurokfogóról, hegyét pedig akassza ki a hurokfogó lyukából.



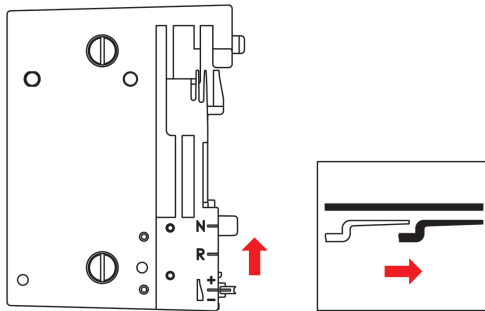
### 6.3 A láncnyelv pozíciója «N/R»

A láncnyelv pozícióját annak függvényében kell beállítania, hogy milyen munkát szeretne végezni. A láncnyelv két lehetséges pozícióját a túlemezén levő betűk jelzik. Szegéshez állítsa a láncnyelvet az «N» pozícióba, rolniszegéshez pedig az «R» pozícióba.

#### Normál overlock öltések «N»

Varrás közben a felső és az alsó hurokfogószálaknak meg kell kerülnie a láncnyelvet. Ez segít megtartani a kellő távolságot a vágott anyagszéltől. Ha a szálak lelógznak az anyagszélről vagy kissé összehúzzák azt, a Szállenőr (mtc) segítségével állíthat a szálmennyiségen. (lásd a 47. oldalt)

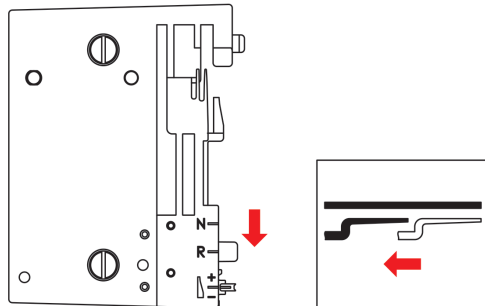
- > Állítsa a láncnyelv karját az «N» pozícióba.
  - A gép normál szegésre van beállítva.



#### Rolniszegés «R»

Ha vissza van húzva a láncnyelv, az alsószálak már nem fognak olyan széles hurkokat formálni, és így visszatűrik az anyag szélét. A rolniszegélyek nagyszerűen mutatnak finom anyagokból készült darabokon, például sálakon, estélyi ruhákon, fehérműkön és lakásdekorációs tárgyakon.

- > Állítsa a láncnyelv kart az «R» pozícióba.



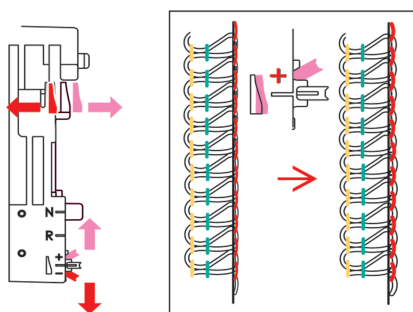
- A gép rolniszegésre van állítva.
- A láncnyelv vissza van húzva.

## 6.4 A szálellenőr (mtc) beállítása

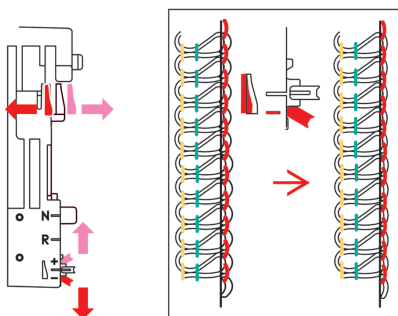
A Szálellenőr azt szabályozza, hogy mennyi alsószál kerüljön az anyagszél köré. A beállításon fokozatmentesen változtathat varrás közben. A funkció segít szabályos öltéseket készíteni bármilyen vágásszélességgel.

Győződjön meg róla, hogy:

- Megfelelően be van állítva a szálfeszítés.
  - A kés a megfelelő pozícióban van.
  - A Szálellenőr (mtc) tárcsa a «-» beállításon van.
  - Elvégzett már egy próbavarrást.
- > Ha azt szeretné, hogy nagyobbak legyenek az alsószálakból képződő hurkok az anyag szélénél, varrás közben forgassa el a Szálellenőr (mtc) tárcsát a «+» irányba.




- > Ha azt szeretné, hogy kisebbek legyenek az alsószálakból képződő hurkok az anyag szélénél, varrás közben forgassa el a Szálellenőr (mtc) tárcsát a «-» irányba.

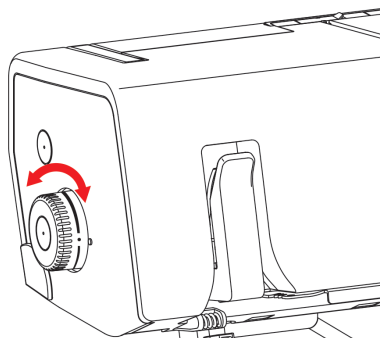


## 6.5 Talpnyomás beállítás

A talpnyomást gyárilag a közepesen vastag anyagok varrásához szükséges ideális mértékre állítottuk be. A legtöbb anyagnál a gyári beállításon nem fog kelleni változtatnia. Bizonyos esetekben azonban (pl. ha nagyon vékony vagy vastag anyagokkal dolgozik), előfordulhat, hogy módosítania kell a talpnyomáson.

	Extra erős
	Erős
	Közepesen erős
	Gyári érték
	Közepesen gyenge
	Gyenge
	Extra gyenge

- > Vékony anyagokhoz csökkentse a talpnyomást.
- > Vastag anyagokhoz növelje a talpnyomást.
- > Mindig készítsen próbavarrást, hogy be tudja állítani az anyagnak megfelelő optimális talpnyomást.
- > Ha növelni szeretné a talpnyomást, állítsa a talpnyomás tárcsát egy magasabb értékre.
- > Ha csökkenteni szeretné a talpnyomást, állítsa a talpnyomás tárcsát egy alacsonyabb értékre.





## 6.6 Az öltésszélesség megváltoztatása

Az öltésszélességen kétféleképpen változtathat:

- A tűpozíció módosításával
- A vágásszélesség módosításával

### Az öltésszélesség megváltoztatása a tűpozíció módosításával

Az öltésszélesség 2 mm-t változhat annak függvényében, hogy melyik tűt használja.

- > Ha széles öltéseket szeretne, a bal tűt tegye fel.
- > Ha keskeny öltéseket szeretne, a jobb tűt tegye fel.

### Az öltésszélesség megváltoztatása a vágásszélesség módosításával



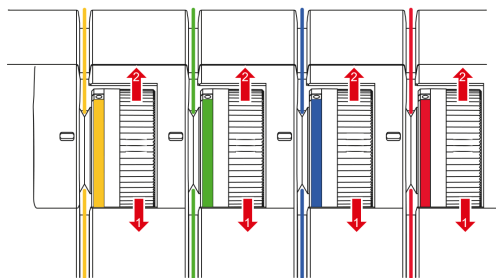
Az öltésszélességen a késpozíció módosításával is változtathat. A vágásszélesség tárcsán levő értékek a bal overlock tű (LN) és a kés közötti távolságot jelzik mm-ben. Ha a jobb overlock tűt használja, a beállított értékből le kell vonnia 2 mm-t. Ez az jelenti, hogy ha a vágásszélesség 6 mm-re van állítva és a jobb tűvel varr, az öltések 4 mm szélesek lesznek.

- > Ha változtatni szeretne az öltésszélességen, állítsa a vágásszélesség tárcsát 5 és 7 mm közé. (lásd a 44. oldalt)



## 6.7 A szálfeszítés beállítása

Az egyes szálak feszessége jelentősen befolyásolni tudja az öltésképet. Az öltéstáblázatban minden öltéshez megtalálja az ajánlott szálfeszítési beállításokat. Az ajánlott szálfeszítésen a használt anyag és cérna függvényében szükség szerint finomíthat. (lásd a 63. oldalt)

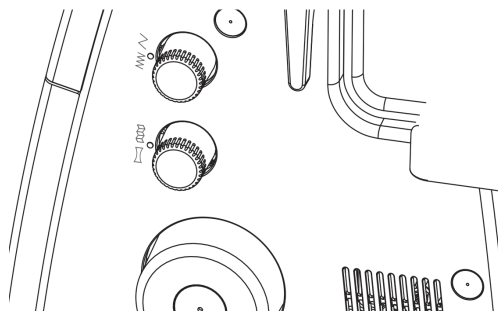
- > Ha csökkenteni szeretné egy adott szál feszességét, állítsa a hozzá tartozó szálfeszítés szabályzót egy alacsonyabb értékre.
- > Ha növelni szeretné egy adott szál feszességét, állítsa a hozzá tartozó szálfeszítés szabályzót egy magasabb értékre.



## 6.8 A differenciál anyagtovábbítás beállítása



 A differenciál anyagtovábbítással kiküszöbölhető, hogy a kötött vagy a rugalmas anyagok összeráncolódnak vagy megnyúljanak, illetve hogy az anyagrétegek elcsúszszanak egymáson. Az értékek azt mutatják, hogy az elülső fogazat mozgási sebessége hogyan aránylik a hátsó fogazatéhoz. Az 1-es alapértéknél mindkét fogazat ugyanolyan sebességgel mozog.

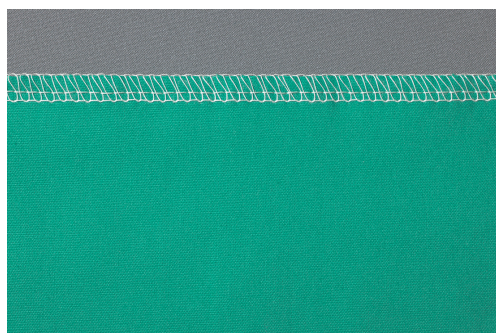
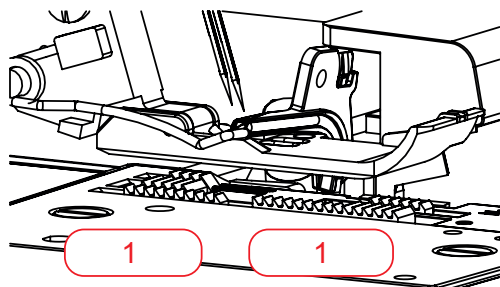
> Az arányon a differenciál anyagtovábbítás tárcsa eltekerésével változtathat.



Érték	Anyag	Eredmény
2	Finom, puha anyagok	Fodrozás, gyűrés, ráncolás
1,5	Dzsörzé, trikó, kötöttek	Enyhe ráncolás, nem lesz hullámos a szegély
1	Kötöttek és középvastag, sűrű szövésű anyagok	Alapértelmezett érték
0,6	Finom nylon trikók, sűrű szövésű anyagok, bélésanyagok, szatén	Nyújtás, nem lesz ráncos a szegély

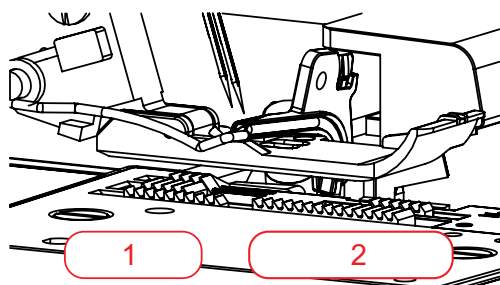
### Gyári érték "1"

Az 1-es gyári beállítással kiváló eredmények érhetők el a legtöbb anyagon. Ha a differenciál anyagtovábbítás az 1-es alapértékre van állítva, az anyagszél sima, a varrat szabályos lesz.



### Ráncolás/Korrigáló ráncolás "1,5 – 2"

1,5 - 2-es beállításnál az előző fogazat (2) gyorsabban mozog, mint a hátsó (1).



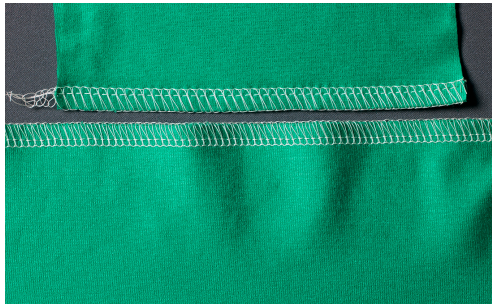
### Ráncolás

> Ha ráncolni szeretne, állítsa a differenciál anyagtovábbítást 1,5 és 2 közé.



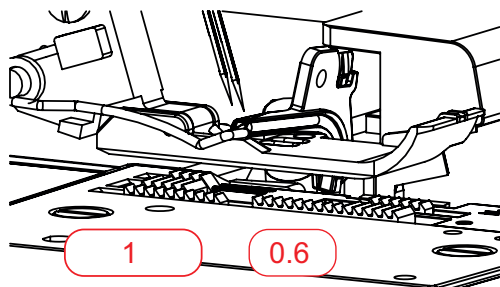
### **Korrigáló ráncolás**

> Ha hullámos az anyagszél, állítsa a differenciál anyagtovábbítást 1 és 2 közé.

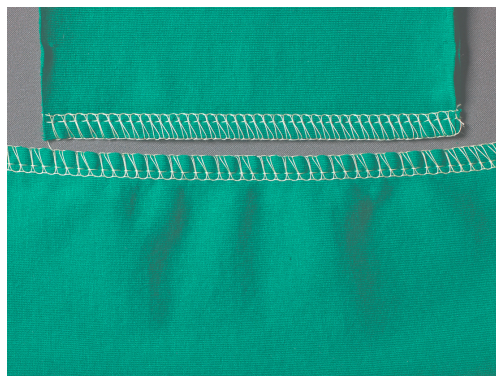


## Nyújtás "0,6"

Az elülső fogazat (0,6) lassabban mozog, mint a hátulsó (1). A fogazatok kinyújtják az anyagot a talp alatt, így nem lesz ráncos a széle. A beállítást akkor is használhatja, ha szándékosan ki akarja nyújtani az anyagot.



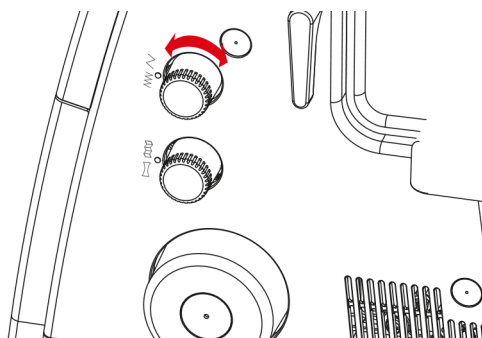
> Ha az anyagszél gyűrött és ráncos lesz, állítsa a differenciál anyagtovábbítást 0,6 és 1 közé.



## 6.9 Az öltéshossz beállítása

Varrás közben fokozatmentesen állíthat az öltéshosszon 1,0 és 5,0 mm között.

- > Ha hosszabb öltéseket szeretne, állítsa az öltéshossz tárcsát egy magasabb értékre.
- > Ha rövidebb öltéseket szeretne, állítsa az öltéshossz tárcsát egy alacsonyabb értékre.

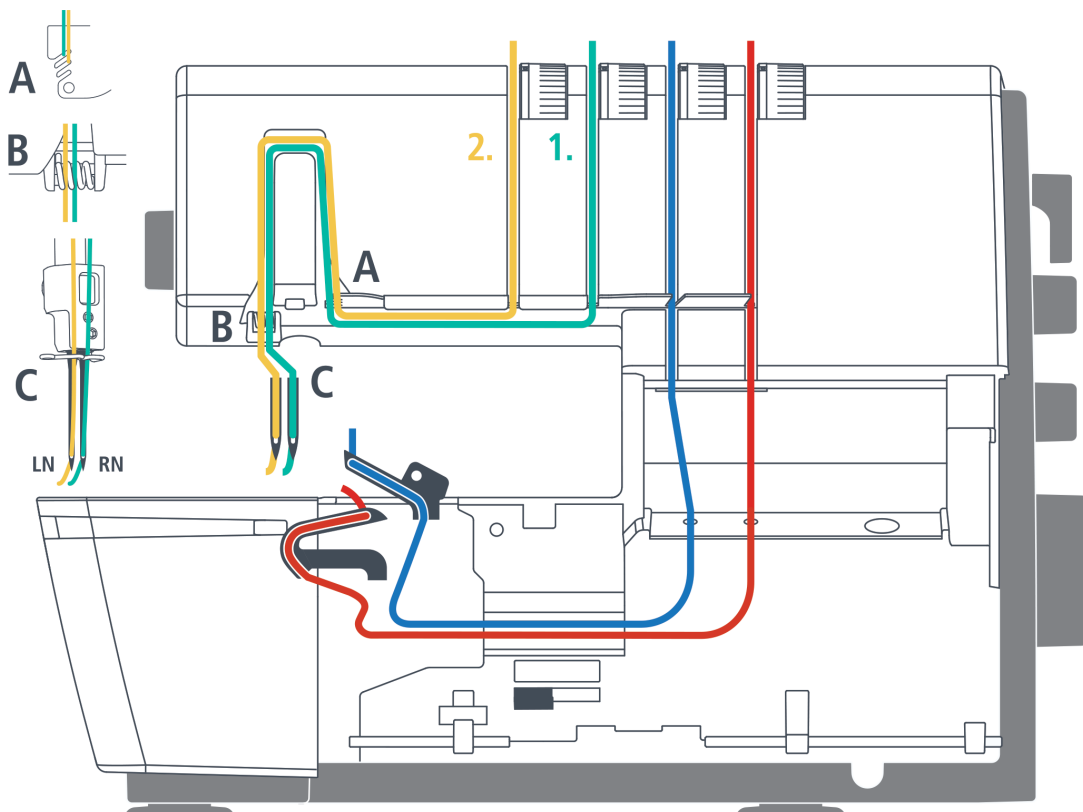


## 7 Befűzés

A gép pneumatikus befűzőrendszerrel rendelkezik, aminek segítségével gyorsan és egyszerűen, egyetlen gombnyomásra befűzheti az alsószálakat. A két alsószál tetszőleges sorrendben fűzheti be.

A felsőszálakat a meghatározott sorrendben kell befűznie.

> Először mindig a jobb overlock tűt fűzze be, és csak utána a bal overlock tűt.



### 7.1 A befűzés előkészületei

Mielőtt befűzné a gépet, állítsa be azt a kiválasztott öltésre. Tegye meg az öltéshez szükséges beállításokat (tegye fel a szükséges tűt, állítsa a láncnyelvet a megfelelő pozícióba, tegye fel a konvertert stb.).

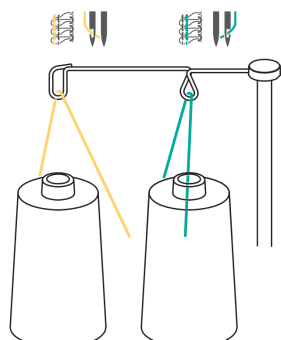
Győződjön meg róla, hogy:

- Teljesen ki van húzva a teleszkópos szálvezető.
- A tűk fel vannak emelve.
- Ki van fűzve minden olyan szál, ami nem kell az öltéshez.

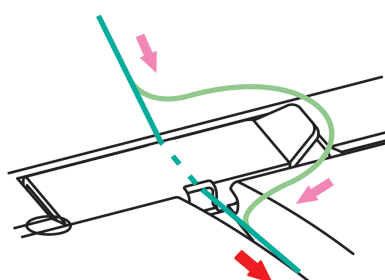
> Emelje fel a talpat.

- A gép kikapcsolja a szálfeszítést, így a szálakat be tudja húzni a feszítőtárcsák közé.

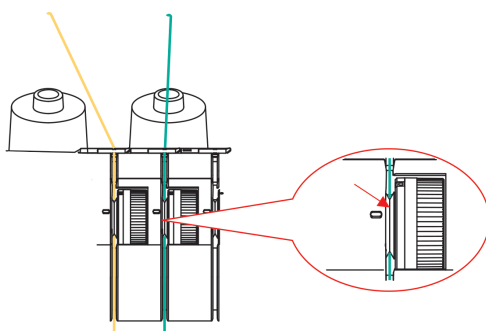
- > Tegye fel a cérnaspulnit a megfelelő cérnatartó tuskókra.
- > Hátról előre fűzze át a szálat a spulni fölötti szálvezetőn.



- > Vezesse át a szálat az előfeszítőn.



- > Vezesse végig a szálat a befűzőnyíláson, és húzza a feszítőtárcsák közé.



## 7.2 Pneumatikus befűző

Az alsó hurokfogószállra (piros) minden öltéshez szüksége lesz. A választott öltés függvényében előfordulhat, hogy a felső hurokfogószállat nem kell befűznie. Ha az öltéshez nincs szüksége a felső hurokfogószállra, tegye fel a konvertert a felső hurokfogóra.

### VIGYÁZAT

#### Bevont vagy viaszos cérnák használatából adódó kár

A bevont vagy viaszos cérnák bevonata beszennyezheti a pneumatikus befűzőcsöveket, amitől azok akár teljesen el is dugulhatnak. A problémát csak egy hivatalos bennetted szakszervizben tudják orvosolni.

Ne használjon bevont vagy viaszos cérnákat.

- > Az alsószálak befűzése

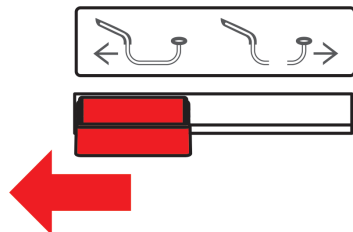
Részletes információkat az öltéstáblázatban talál.

### Az alsószálak befűzése (felső/kék, alsó/piros)

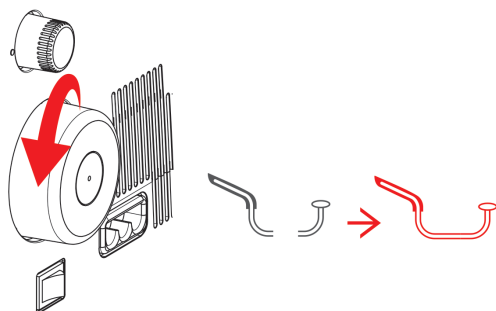
A pneumatikus befűzőnek köszönhetően mindkét alsószálát egy lépésben befűzheti.

■ Győződjön meg róla, hogy:

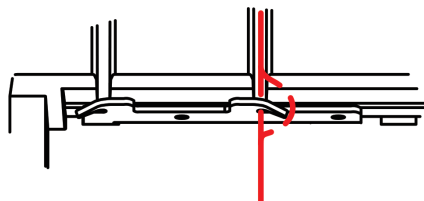
- (lásd a 54. oldalt)
  - Le van nyitva a befűző burkolata.
  - Fel van téve/le van véve a konverter.
- > Állítsa a pneumatikus befűző összekötés kapcsolót a bal oldali pozícióba.



- > Lassan forgassa a kézikereket az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a pneumatikus befűző csövei össze nem kapcsolódnak.



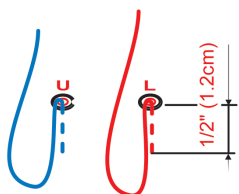
- > Vezesse át a szálát a szálvezetőn.



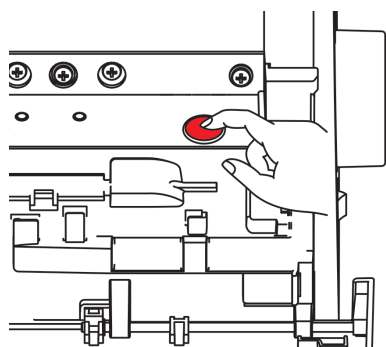
- > Húzzon ki kb. 56 cm cérnát, hogy a szál teljesen át tudjon jutni a befűzőcsövön.



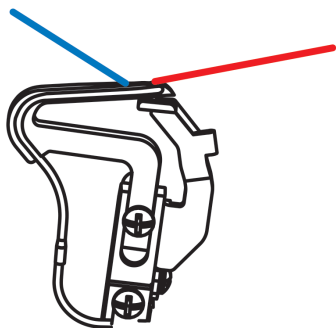
- > Dugjon a szál végéből kb. 1.2 cm-t a pneumatikus befűző szívócsövébe.



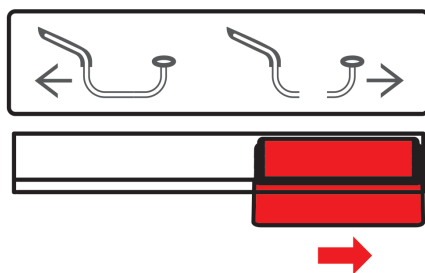
- > Nyomja le és tartsa lenyomva a pneumatikus befűző gombot.



- A rendszer beszívja a szálát a befűzőcsőbe.
  - A levegő átviszi a szálát a befűzőcsövön. A szál vége kijön a hurokfogó lyukán.
- > Ahogy a szál kijön a hurokfogó lyukán, engedje fel a befűző gombot.



- > Helyezze a szálát a talp alá, a gép bal hátsó része felé.
- > Ha szükséges, ismételje meg a lépéssort a felső hurokfogószállal.
- > Állítsa a pneumatikus befűző összekötés kapcsolót a jobb oldali pozícióba.



- > Zárja be a befűző burkolatát.

## Az alsószál befűzése egy másik cérna segítségével

Ha az alsószálat nem tudja automatikusan befűzni a pneumatikus befűzővel, használjon a befűzéshez egy másik cérnadarabot.

Győződjön meg róla, hogy:

- (lásd a 54. oldalt)
- > Nyissa le a befűző burkolatát.
- > Állítsa a pneumatikus befűző összekötés kapcsolót a «bal oldali pozícióba».
- > Készítsen elő egy kb. 60 cm hosszú cérnadarabot.
- > Hajtsa fébe a cérnát, a keletkező hurkot tartsa meg a kezében, és a cérna két végét dugja a megfelelő szívócsőbe.
- > Indítsa el a pneumatikus befűzőt. Ha mindkét szálvég áthaladt a hurokfogó lyukán, engedje fel a befűző gombot.
- > Fűzőn át kb. 20 cm-t az alsószálként használni kívánt cérnából a másik cérnadarabból keletkezett hurkon.
- > Húzza addig a cérnadarab két végét, amíg az alsószálként használni kívánt cérna át nem halad a hurokfogó lyukán.
- > Távolítsa el a cérnadarabot.
- > Helyezze a szálat a talp alá, a gép bal hátsó része felé.

## A befűző drót használata

Az alsószál befűzéséhez használhatja a mellékelt befűző drótot is. A befűző drót fogyóeszköz, nem egy tartósan használható befűző- és tisztítóeszköz.

### VIGYÁZAT

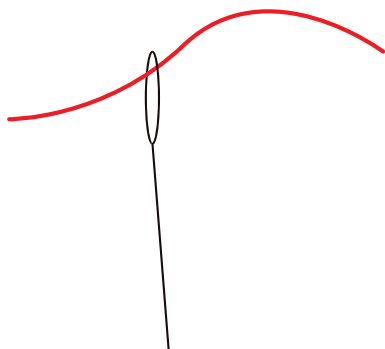
#### A befűző drót helytelen használata miatt keletkező kár

Megsérülhetnek a befűzőcsövek. A problémát csak egy hivatalos bernette szakszervizben tudják orvosolni.

- > A befűző drótot csak a szálak haladási iránya szerint illessze be és húzza át a befűzőcsöveken.

Győződjön meg róla, hogy:

- Nincs cérna az adott befűzőcsőben.
- «A befűzés előkészületei» (lásd a 54. oldalt)
- > Nyissa le a befűző burkolatát.
- > Sima végével előre vezesse át a befűző drótot az adott befűzőcsövön, amíg vége elő nem bukkan a hurokfogó lyukán.
- > Fűzze át az alsószálként használni kívánt cérnát a drót másik végén levő hurkon.



- > Húzza tovább a drótot addig, amíg a hurokba fűzött cérna át nem halad a hurokfogó lyukán.
- > Helyezze a szálat a talp alá, a gép bal hátsó része felé.
- > Zárja be a befűző burkolatát.

A pneumatikus befűzőrendszer bármilyen meghibásodását csak egy hivatalos BERNINA szakszervizzel szabad megjavíttatni.

### 7.3 A felsőszálak befűzése

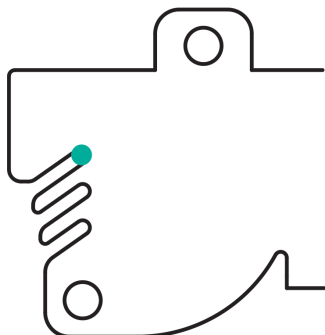
A tűszálakat különböző színnel jelölt befűzési útvonalakon kell végigvezetnie.

#### A jobb oldali tű befűzése (RN/zöld)

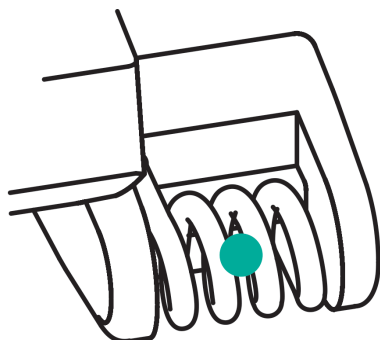
- ▶ A jobb oldali tűszál befűzési útvonala zölddel van jelölve.

Győződjön meg róla, hogy:

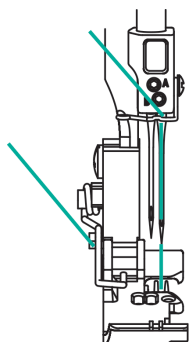
- (lásd a 54. oldalt)
- > Vezesse balra a szálát a szálvezető lemez alatt, majd fel a leghátsó szálvezető ujjnál.



- > Kerülje meg a szálemelő fedelét, majd húzza a szálát lefelé.



- > Vezesse át a szálát a jobb oldali szálvezetőn.
- > Akassza be a szálát tűfejnél levő jobb oldali szálvezetőbe.



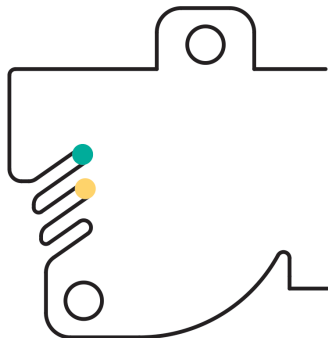
- > Fűzze be a szálát a jobb tűbe (RN).
- > Helyezze a szálát a talp alá, a gép bal hátsó része felé.

### A bal oldali tű befűzése (LN/sárga)

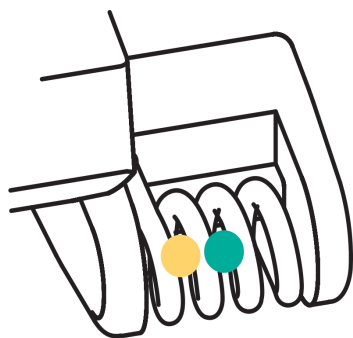
- ▶ A bal oldali tűszál befűzési útvonala sárgával van jelölve.

Győződjön meg róla, hogy:

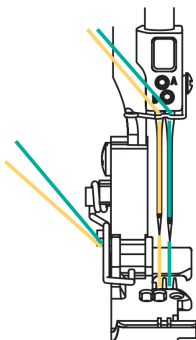
- Be van fűzve a jobb oldali tűszál.
  - Megtette a befűzéshez szükséges «előkészületeket». (lásd a 54. oldalt)
- > Vezesse balra a szálat a szálvetítő lemez alatt, majd fel a középső szálvetítő ujjnál.



- > Kerülje meg a szálemelő fedelét, majd húzza a szálat lefelé.



- > Vezesse át a szálat a bal oldali szálvetítőn.  
> Akassza be a szálat tűfejnél levő bal oldali szálvetítőbe.



- > Fűzze be a szálat a bal tűbe (LN).  
> Helyezze a szálat a talp alá, a gép bal hátsó része felé.

## 7.4 Cérnacsere

### A cérnák összecsomózása

A felső- és az alsószálak cseréjére is gyakran alkalmazzák a csomózós módszert. (lásd a 62. oldalt)

Próbáljon minél kisebb csomót kötni, hogy ne akadjon be sehol.

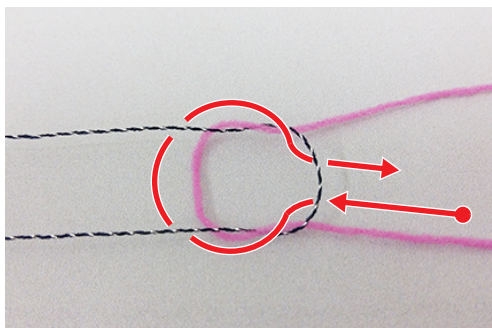
#### VIGYÁZAT

#### Egy cérnacsomó áthúzása a tűlyukon

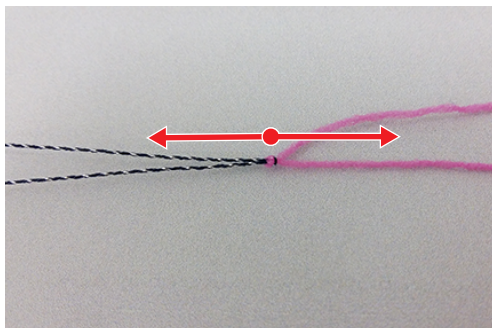
Meghajolhat a tű. Görbe tűvel nem lesznek szabályosak az öltések.

> Vágja el a csomót a tűlyuk előtt, és utána fűzze át rendesen a szálát a tűlyukon.

- > Készítsen egy hurkot a sötét cérnából.
- > Alulról fűzze át a rózsaszín cérna végét a sötét cérna hurkán.
- > Vezesse át a rózsaszín cernát a sötét cérna két szára alatt, kívülről megkerülve azokat. Végül felülről fűzze át ismét a rózsaszín cernát a hurkon.



> Fogja meg mindkét cérna végeit, és húzza szét őket.



## A felsőszál cseréje

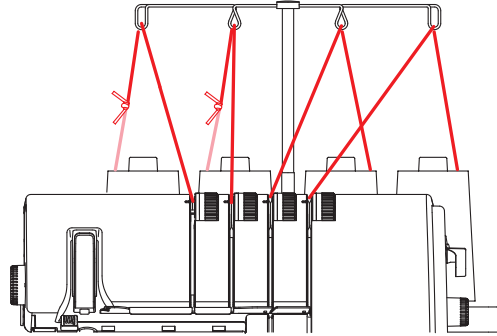
### VIGYÁZAT

#### Egy cérnacsomó áthúzása a tűlyukon

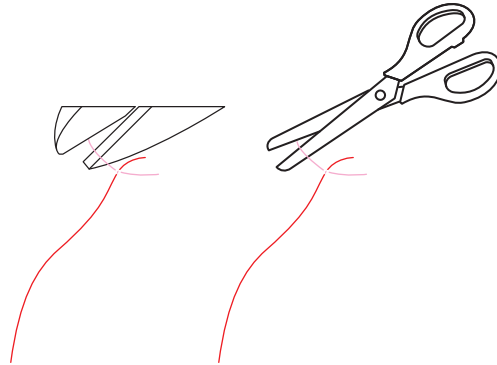
Meghajolhat a tű. Görbe tűkkel nem lesznek szabályosak az öltések.

- > Vágja el a csomót a tűlyuk előtt, és utána fűzze át rendesen a szálát a tűlyukon.

- > Vágja el a szálát a spulni fölött.
- > Cserélje ki a spulnit.
- > Csomózza össze a befűzött és az új szálát.



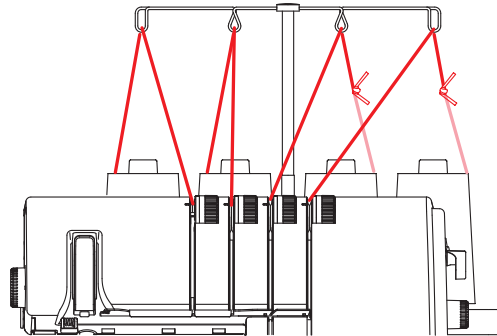
- > Húzza a befűzött szál végét addig, amíg az új szál át nem halad a gépen és el nem ér a tűig.
- > A csomó mögött vágja el az új szálát.



- > Húzza ki a régi szálát a tűből.
- > Fűzze be az új szálát a tűbe.
- > Helyezze a szálát a talp alá, a gép bal hátsó része felé.

## Az alsószál cseréje

- > Vágja el a szálát a spulni fölött.
- > Cserélje ki a spulnit.
- > Csomózza össze a befűzött és az új alsószálát.



- > Húzza a befűzött szál végét addig, amíg a csomó át nem halad a hurokfogó lyukán.
- > A csomó mögött vágja el az új szálát.
- > Helyezze a szálát a talp alá, a gép bal hátsó része felé.

## 8 Próbavarrás

Ahhoz, hogy a beállításokat ellenőrizni tudja, a próbavarrást olyan anyagra készítse, amelyet később is használni szeretne.

Az alapbeállításokkal a legtöbb munka gond nélkül elvégezhető. A próbavarrás eredményétől függően finomíthat a beállításokon, hogy javítson az öltésképen.

### 8.1 Próbavarrás overlock öltésekkel

Győződjön meg róla, hogy:

- (lásd a 33. oldalt)
- > Tegye az anyagot a talp alá. A kés előtt igazítsa el úgy az anyagot, hogy a gép a kívánt ráhagyást vágja majd le belőle.
- > Nyomja le a pedált és lassan kezdjen el varrni. Finoman vezesse az anyagot, engedve, hogy a továbbítást a gép végezze.
- > Ha elért az anyag végéig, varrjon tovább anyag nélkül. A gép egy öltésláncolatot készít.
- > Húzza a láncolatot a szálvágóba és vágja le.
- > Ellenőrizze a próbavarrás eredményét, és ha szükségesnek tartja, módosítson a beállításokon. Ismételje ezt addig, amíg el nem éri a kívánt végeredményt.

### 8.2 Az öltéskép javítása

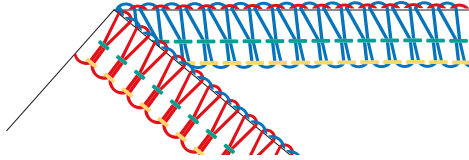
Az öltéskép javítását célzó változtatásokat mindig szisztematikusan végezze el. Az alábbiakban mindegyik öltéstípusnál felsorolunk egy pár arra vonatkozó javaslatot, hogy bizonyos gépbeállítások megváltoztatásával miképpen javíthat az öltés minőségén.

- > A lépéseket egyenként végezze el, fentről lefele haladva.
- > Előbb mindig csökkentse, és csak utána növelje a szálfeszítést.
- > A szálfeszítésen egyszerre egy fél vagy legfeljebb egy egész értékkel változtasson.
- > Készítsen újabb próbavarrást.

### 4 / 3 szálás overlock

Ha az öltések helyesen vannak megformálva, az alsószálak (kék/piros) az anyag szélénél találkoznak.

Az anyag színoldalán a tűszálak (zöld/sárga) két egyenes öltéssort alkotnak, fonákoldalán pedig pontokként jelennek meg.



Öltésminta	Megoldás
<b>Az alsószálak az anyag fonákján találkoznak.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> </ul>
<b>Az alsószálak az anyag színén találkoznak.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> </ul>
<b>A bal tűszálból hurkok keletkeznek az anyag fonákján.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a bal tűszál (sárga) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> </ul>
<b>A jobb tűszálból hurkok keletkeznek az anyag fonákján.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a jobb tűszál (zöld) feszességét.</li> </ul>
<b>Visszakunkorodik az anyag széle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Állítsa nagyobb értékre a Száellenőrt (mtc).</li> <li>&gt; Csökkentse a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Ellenőrizze a láncnyelv pozícióját «N».</li> </ul>
<b>Ráncolódik az anyag.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a bal tűszál (sárga) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a jobb tűszál (zöld) feszességét.</li> <li>&gt; Állítsa a differenciál anyagtovábbítást 1 és 0.6 közé (nyújtás).</li> <li>&gt; Csökkentse az «öltéshosszt».</li> </ul>

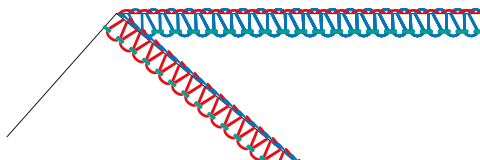
tábl. 1: Az öltékép javítása:4 / 3 szálás overlock



### 3 szálás keskeny szegés

Ha az öltések helyesen vannak megformálva, az alsószálak (kék/piros) az anyag szélénél találkoznak.

Az anyag színoldalán a tűszál (zöld) egy egyenes öltéssort alkot, fonákoldalán pedig pontokként jelenik meg.



Öltésminta	Javaslat
<b>Az alsószálak az anyag fonákján találkoznak.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> </ul>
<b>Az alsószálak az anyag színén találkoznak.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> </ul>
<b>A jobb tűszálból hurkok keletkeznek az anyag fonákján.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a jobb tűszál (zöld) feszességét.</li> </ul>
<b>Az anyag széle nem kunkorodik vissza úgy, ahogy szeretné.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Csökkentse az «öltéshosszt».</li> <li>&gt; Ellenőrizze a láncnyelv pozícióját «R».</li> </ul>

tábl. 2: Az öltéskép javítása:3 szálás keskeny szegés

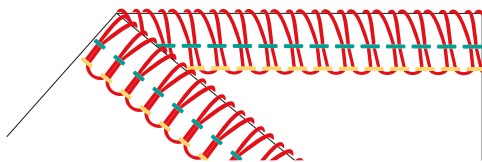
### 3 szálás szuper sztreccs / 2 szálás orsószegés

Ha az öltések helyesen vannak megformálva, az alsószál (piros) körbefogja a levágott anyagszélét.

Az anyag színoldalán a tűszálak (zöld/sárga) két egyenes öltéssort alkotnak, fonákoldalán pedig pontokként jelennek meg.



A 3 szálás szuper sztreccs rugalmasságát tovább növelheti az öltéshossz csökkentésével vagy a tűszál feszségének csökkentésével.



Öltésminta	Megoldás
<b>Túl laza az anyag szélét körbefogó hurokfogószál.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszségét.</li> <li>&gt; Állítsa nagyobb értékre a Szállenőrt (mtc).</li> </ul>
<b>Túl szoros az anyag szélét körbefogó hurokfogószál.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszségét.</li> <li>&gt; Állítsa nagyobb értékre a Szállenőrt (mtc).</li> <li>&gt; Csökkentse a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Ellenőrizze a láncnyelv pozícióját «N».</li> </ul>
<b>A tűszálból hurkok keletkeznek az anyag fonákján.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a tűszálak (sárga, zöld) feszségét.</li> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszségét.</li> </ul>
<b>Visszakunkorodik az anyag széle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszségét.</li> <li>&gt; Állítsa nagyobb értékre a Szállenőrt (mtc).</li> <li>&gt; Csökkentse a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Ellenőrizze a láncnyelv pozícióját «N».</li> </ul>
<b>Ráncolódik az anyag.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a bal tűszál (sárga) feszségét.</li> <li>&gt; Növelje a jobb tűszál (zöld) feszségét.</li> <li>&gt; Állítsa a differenciál anyagtovábitást 1 és 0.6 közé (nyújtás).</li> <li>&gt; Csökkentse az «öltéshosszt».</li> </ul>

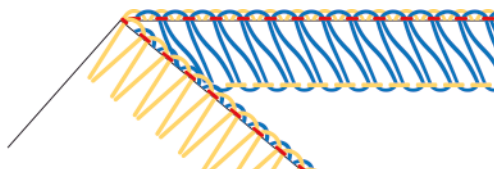
tábl. 3: Az öltéskép javítása: 3 szálás szuper sztreccs / 2 szálás orsószegés

### 3 szálás flatlock

Ha az öltések helyesen vannak megformálva, a felső hurokfogószál (kék) az anyagszélbe hatoló öltésekhez képest a színoldalon van.

Az alsó hurokfogószál (piros) párhuzamos az anyagszéellel.

A tűszál (sárga vagy zöld) «V»-ket alkot, az anyagszélbe hatoló öltésekhez képest a fonákoldalon.



Öltésminta	Megoldás
<b>Az alsó hurokfogószál átfordul az anyag szélén a fonákoldal felé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> </ul>
<b>A felső hurokfogószál nem éri el az anyag szélét.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> </ul>
<b>Az alsó hurokfogószál nem párhuzamos az anyagszéellel.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> </ul>
<b>Ráncolódik az anyag, túl van feszítve az alsó hurokfogószál.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> </ul>
<b>A tűszál nem éri el az anyag szélét.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> </ul>
<b>Az alsó hurokfogószál átfordul az anyag szélén a fonákoldal felé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> </ul>
<b>Visszakunkorodik az anyag széle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszességét.</li> <li>&gt; Állítsa nagyobb értékre a Szállenőrt (mtc).</li> <li>&gt; Csökkentse a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Ellenőrizze a láncnyelv pozícióját «N».</li> </ul>

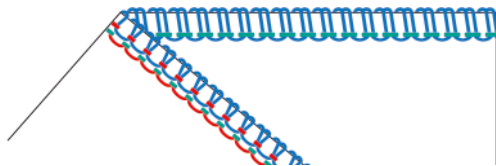
tábl. 4: Az öltéskép javítása:3 szálás flatlock

### 3 szálás rolniszegés / 3 szálás pikóöltés

Ha az öltések helyesen vannak megformálva, a felső hurokfogószál (kék) körbefogja a levágott anyagszélét.

Az alsó hurokfogószál (piros) közvetlenül a tűszál mellett fekszik az öltés fonákoldalán.

A színoldalon a tűszál (zöld) egy egyenes öltéssort alkot, a fonákoldalon pedig pontokként jelenik meg.

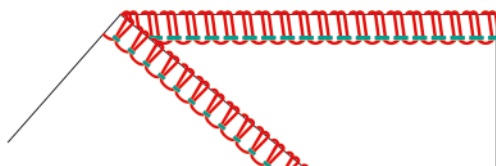


Öltésminta	Megoldás
<b>Túl laza az anyag szélét körbefogó hurokfogószál.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a felső hurokfogószál (kék) feszségét.</li> <li>&gt; Növelje a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Csökkentse az «öltéshosszt».</li> </ul>
<b>Az anyag széle nem kunkorodik vissza úgy, ahogy szeretné.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Növelje a felső hurokfogószál (kék) feszségét.</li> <li>&gt; Növelje az «öltéshosszt».</li> </ul>
<b>Túl szoros az anyag szélét körbefogó felső hurokfogószál.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a felső hurokfogószál (kék) feszségét.</li> <li>&gt; Csökkentse az «öltéshosszt».</li> </ul>
<b>Az alsó hurokfogószál nem párhuzamos a tűszállal.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszségét.</li> <li>&gt; Növelje a jobb tűszál (zöld) feszségét.</li> </ul>
<b>Ráncolódik az anyag, túl van feszítve az alsó hurokfogószál.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszségét.</li> </ul>
<b>A tűszálból hurkok keletkeznek az anyag fonákján.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje a jobb tűszál (zöld) feszségét.</li> </ul>
<b>Ráncolódik az anyag.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszségét.</li> <li>&gt; Állítsa a differenciál anyagtovábbítást 1 és 0.6 közé (nyújtás).</li> <li>&gt; Növelje a jobb tűszál (zöld) feszségét.</li> <li>&gt; Csökkentse az «öltéshosszt».</li> </ul>

tábl. 5: Az öltéskép javítása: 3 szálás rolniszegés / 3 szálás pikóöltés

## 2 szálás rolniszegés

Ha az öltések helyesen vannak megformálva, az alsószál (piros) körbefogja a levágott anyagszélét. A színoldalon a tűszál (zöld) egy egyenes öltéssort alkot, a fonákoldalon pedig pontokként jelenik meg.



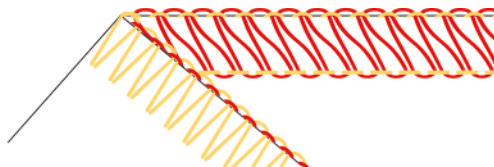
Öltésminta	Megoldás
<b>Túl laza az anyag szélét körbefogó hurokfogószál.</b>	> Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.
<b>Túl szoros az anyag szélét körbefogó hurokfogószál.</b>	> Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét. > Csökkentse a «vágásszélességet».
<b>Az anyag széle nem kunkorodik vissza úgy, ahogy szeretné.</b>	> Növelje a «vágásszélességet». > Növelje az «öltéshosszt». > Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.
<b>A tűszálból hurkok keletkeznek az anyag fonákján.</b>	> Növelje a jobb tűszál (zöld) feszességét.
<b>Ráncolódik az anyag.</b>	> Csökkentse a jobb tűszál (zöld) feszességét. > Állítsa a differenciál anyagtovábbítást 1 és 0.6 közé (nyújtás). > Csökkentse az «öltéshosszt».

tábl. 6: Az öltéskép javítása: 2 szálás rolniszegés

## 2 szálas flatlock / 2 szálas overlock

Ha az öltések helyesen vannak megformálva, az alsó hurokfogószál (piros) az öltés színoldalán van, a tűszúrási pont és az anyagszél között.

A tűszál (sárga vagy zöld) «V»-ket alkot, az anyagszélbe hatoló öltésekhez képest a fonákoldalon.



Öltésminta	Megoldás
<b>Az alsó hurokfogószál átfordul az anyag szélén a fonákoldal felé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> </ul>
<b>Az alsó hurokfogószál nem éri el az anyag szélét.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> </ul>
<b>A tűszál nem éri el az anyag szélét.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Csökkentse a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> </ul>
<b>Az alsó hurokfogószál átfordul az anyag szélén a fonákoldal felé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse az alsó hurokfogószál (piros) feszességét.</li> <li>&gt; Növelje a tűszál (sárga vagy zöld) feszességét.</li> </ul>
<b>Visszakunkorodik az anyag széle.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Állítsa nagyobb értékre a Szállenőrt (mtc).</li> <li>&gt; Csökkentse a «vágásszélességet».</li> <li>&gt; Csökkentse az «öltéshosszt».</li> <li>&gt; Ellenőrizze a láncnyelv pozícióját «N».</li> </ul>

tábl. 7: Az öltékép javítása:2 szálas flatlock / 2 szálas overlock

## 9 Szegés a gyakorlatban

Ebben a fejezetben a varróprojektek sikeres elkészítéséhez szükséges legalapvetőbb eljárásokat mutatjuk be. A haladóbb eljárásokat a hivatalos BERNINA márkakereskedésekben kapható BERNINA Overlock kézikönyvben mutatjuk be.

### 9.1 Overlock öltések erősítése

Az overlock öltéseket úgy erősítheti el, ha újabb öltéseket varr rájuk.

Az erősítés elsősorban olyankor fontos, ha a varratok végét nem rögzítik más varratok vagy szegélyek.

#### Az overlock öltésláncolat belefoglalása a varrat elejébe

- > Készítsen egy 5 - 8 cm hosszú öltésláncolatot.
- > Helyezze az anyagot a talp eleje alá, és varrjon egy öltést az anyagba.
- > Engedje le a tűt.
- > Emelje fel a talpat.
- > Óvatosan húzza előre az öltésláncolatot, és helyezze a készülő varrat vonalára.
- > Engedje le a talpat.
- > Varrjon rá kb. 4 cm hosszan az öltésláncolatra.



#### Az overlock öltésláncolat belefoglalása a varrat végébe

- > A varrat végén varrjon még egy öltést az anyag széle után.
- > Emelje fel a tűt.
- > Emelje fel a talpat.
- > Húzza kissé vissza az anyagot.
- > Fordítsa meg az anyagot, hogy fonákoldala legyen felül.
- > Tegye az anyagot a talp alá úgy, hogy a tűk már az első öltésnél beleszúrjanak.
- > Engedje le a talpat.
- > Varrjon rá 1,5 - 2,5 cm hosszan az öltésláncolatra, vigyázva arra, hogy a kés ne vágja el a már elkészült láncolatot.
- > Fejezze be a varratot, kissé varrjon túl az anyagszélen.



### Overlock öltések elerősítése

- > Varrjon egy kb. 10 cm hosszú öltésláncolatot az anyag széle után.
- > Húzza az öltésláncolatot a hurokfogószálak alá egy gobelintűvel.



### Az overlock öltésláncolat megcsomózása

Az öltések felbomlását az öltésláncolat megcsomózásával gátolhatja meg a legegyszerűbben.

- > A varrat végén csomózza meg az öltésláncolatot, közel az anyaghoz.

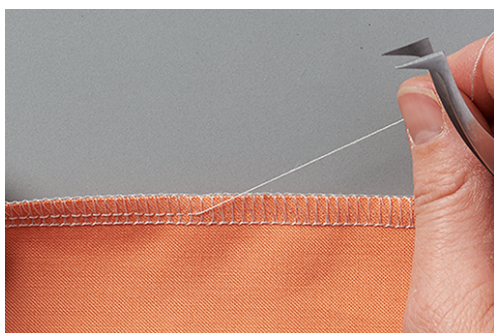
## 9.2 Öltések felbontása

A felső- és alsószálakból képződő hurkok könnyen felbonthatók.

- > Egy csipesszel húzza ki a jobb overlock tűszálat (RN) az öltésláncolatból, a varrat végénél.



- > Húzza ki a tűszálat a varratból.





- > Ha nagyon hosszú a varrat, vágja el a szálát, és lépésenként távolítsa el.
- > Ugyanígy húzza ki a bal tűszálat is.
  - Az alsószálak lazán fognak állni az anyagszélnél, így könnyen kihúzhatók.



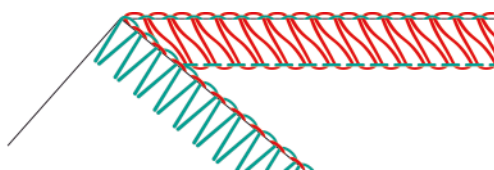
### 9.3 Flatlock

Egy flatlock varrat a színoldalán hurkokból, a fonákoldalon sztreccs öltésekből áll.

- > Állítsa a gépet 2 vagy 3 szálás flatlock varrásra.
- > Varrjon össze két anyagréteget (fonákoldaluk legyen egymáson).
- > Óvatosan hajtsa szét a két anyagot.
  - A két anyagszél laposan fekszik egymáson a flatlock öltések alatt.

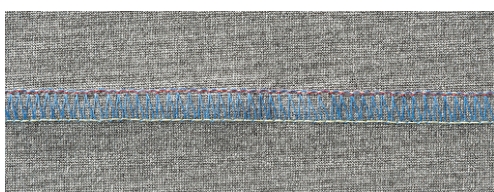
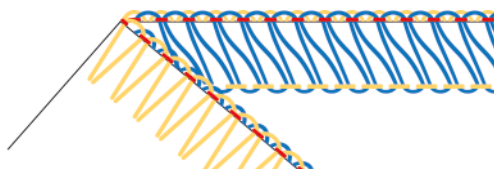
#### Keskeny flatlock

Ha a jobb overlock tűvel (RN) varr, az eredmény egy keskeny flatlock varrat lesz.



#### Széles flatlock

Ha a bal overlock tűvel (LN) varr, az eredmény egy széles flatlock varrat lesz.

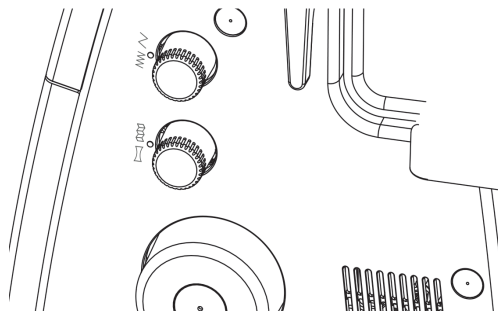


## 9.4 Ráncolás

A ráncolás egy anyagszél összeráncolását jelenti.

### A differenciál anyagtovábbítás növelésével

- > Állítsa a gépet 4 szálás overlock varrásra.
- > Állítsa «2»-re a differenciál anyagtovábbítást.
- > Állítsa «4.5»-re az öltéshosszt.
- > Kezdjen el varrni, úgy hogy az anyagnak az az oldala legyen felül, amit ráncolni szeretne.
- > Varrjon tovább az anyag szélénél.



### A tűszál meghúzásával

- > Állítsa a gépet 4 szálás overlock varrásra.
- > Állítsa gyári értékre a differenciál anyagtovábbítást.
- > Kezdjen el varrni, úgy, hogy az anyagnak az az oldala legyen felül, amit ráncolni szeretne.
- > A varrat végén hagyjon egy hosszú öltésláncolatot.
- > Válassza el a tűszálat/tűszálakat a többi száltól.
- > Húzza meg a tűszál(ak)at, és rendezze el a redőket.



## 9.5 Külső sarkok varrása

Sarkok varrásához az alábbi két módszert ajánljuk.

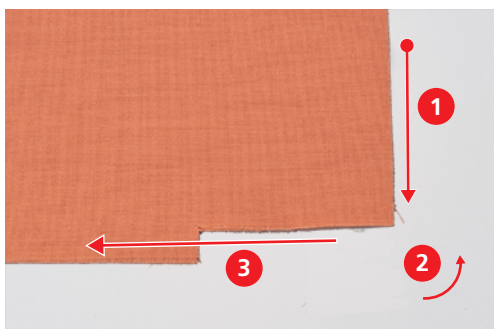
### 1. módszer

- > Állítsa a gépet 2, 3 vagy 4 szálás flatlock varrásra.
- > Varrjon végig az anyagszél mentén. A saroknál varrjon tovább anyag nélkül.
- > Varrjon végig a másik anyagszél mentén is, rávarrva a már elkészült varratra.
- > Erősítse el az öltésláncolatot. (lásd a 72. oldalt)



### 2. módszer

- > Készítsen egy, a vágásszélességnek megfelelő bevágást a varrás iránya szerint következő saroknál (egy talphossznyi részen).



- > Először varrjon végig az anyag egyik szélé mentén, egészen a bevágott sarokig.
- > Varrjon egy öltést az anyagszél után, majd álljon meg.
  - A tűk fel vannak emelve.
- > Emelje fel a talpat.
- > Állítsa a láncnyelv karját az «R» pozícióba.
  - A szálhurok meglazulnak a láncnyelven.
- > Fordítsa meg az anyagot az óramutató járásával ellentétesen.
  - Az anyag bevágott szélé a talp alá kerül, a varrás irányában.
- > Állítsa a láncnyelv karját az «N» pozícióba.
- > Engedje le a tűt.
- > Húzza meg és feszítse meg a meglazult szálakat a cérnaspulnikon.

- > Engedje le a talpat, és folytassa a varrást.



## 9.6 Belső sarkok varrása

- > Állítsa a gépet 2 vagy 3 szálás overlock varrásra.



- > Egy jelölőfilccel rajzolja be a varrat vonalát kb. 5 cm hosszan a sarok mindkét oldalán.
- > Varrjon addig, amíg a kés a sarokhoz nem ér.
- > Engedje le a tűt az anyagba.
- > Emelje fel a talpat.
- > Óvatosan húzza egyenesre az anyag szélét, majd hajtsa előre az anyagot.
- > Engedje le a talpat.
- > Varrjon addig, amíg a tű el nem éri a sarkot.
- > Engedje le a tűt pontosan a belső sarokban, rögzítve az anyagot.
- > Emelje fel a talpat és hajtsa vissza az anyagot.
- > Engedje le a talpat, és folytassa a varrást.

## 9.7 Belső ívek varrása

Belső íveket nyakkivágásoknál, hajtókáknál és karkivágásoknál kell varrnia. Az időigényes nyírogatást az anyagszél eldolgozásával küszöbölheti ki.

- > Állítsa a gépet 3 vagy 4 szálás overlock varrásra.
- > Varrás közben óvatosan nyújtsa meg a ívet, hogy egyenes legyen.



## 9.8 Külső ívek és körök varrása

A differenciál anyagtovábbításnak köszönhetően az anyag széle körívekbe húzható és nyújtható.

- > Egy ponton vágja ki a varrásráhagyást egy talpnyi részen.



- > Kezdjen el varrni a kivágás egyik felén, és varrjon el a másikig.
  - Ha hullámos a varrat:Állítsa 1.5– 2-re a differenciál anyagtovábbítást.
  - Ha ráncos a varrat:Állítsa 0.7– 1-re a differenciál anyagtovábbítást.
- > A varrat végén varrjon rá 1 -2 öltést a varrat elejére.
- > Engedje le a tűt és emelje fel a talpat.
- > Fordítsa el az anyagot a talp bal oldala felé.



- > Engedje le a talpat, és varrjon le az anyagról.

## 10 Függelék

### 10.1 A gép tárolása és szállítása

#### A gép tárolása

A helyes tárolással meghosszabbíthatja a gép élettartamát és biztosíthatja a megfelelő működését.

- > Ne tárolja a gépet a szabadban.
- > Védje a gépet az éghajlati hatásoktól.
- > Mielőtt a gépet használni kezdené, hagyja állni kicsomagolva szobahőmérsékleten legalább 1 órán át.

#### A gép szállítása

Ha át szeretné helyezni vagy máshová szeretné szállítani a gépet, végezze el a következő műveleteket.

- > Teljesen nyomja le a cérnatartó állvány teleszkópos szálvezetőjét.
- > Engedje le a talpat.
- > Húzzon ki minden kábelt és vezetékét.
- > A gépet a fogantyújánál fogva emelje meg.

### 10.2 A gép karbantartása és tisztítása

#### VIGYÁZAT

#### Sűrített levegővel való tisztítás miatt keletkező kár

Az aeroszolos spray-kkel vagy sűrített levegővel történő tisztítás maradandó károkat okozhat a gépben. A problémát csak egy hivatalos bernelte szakszervizben tudják orvosolni.

- > Az anyag hulladékokat és a cérnadarabokat egy puha szívófejű porszívóval távolítsa el.

#### A gép tisztítása

Ha megfelelően tisztítja és karbantartja a gépet, jelentősen megnövelheti élettartamát. Normál háztartási felhasználás esetén a gépet évente ajánlott szervizeltetni egy hivatalos bernelte márkakereskedésben.

A tisztításhoz ajánlott eszközök:

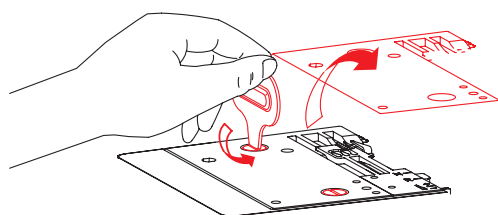
- Nedves rongy
- Tisztítóecset
- Csipesz
- Puha szívófejű porszívó
- > A gépet tisztítószer nélkül, egy nedves ronggyal tisztítsa meg.
- > Varrás után mindig távolítsa el az anyag- és cérnadarabokat a varrófelületről.
  - Tű, Tűrúd
  - Talp
  - Anyagtovábbító fogazatok (felülről)
  - Kés
  - Szabadkar belseje

## A hurokfogók környékének tisztítása

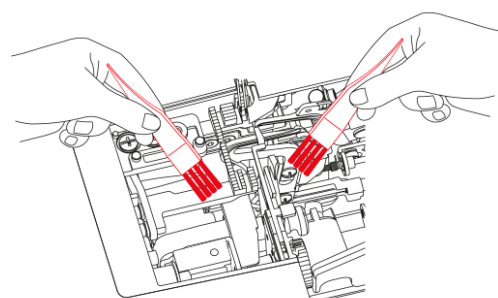
Varrás közben por, valamint anyag- és cérnadarabok gyűlhetnek fel a hurokfogóknál, ezért ezt a területet rendszeresen kell tisztítani.

Győződjön meg róla, hogy:

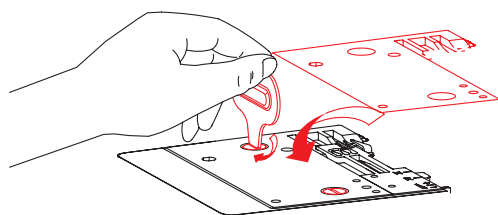
- Fel van emelve a talp.
  - A tűk fel vannak emelve.
  - Kapcsolja ki a gépet.
- > Távolítsa el a talpat.  
> Engedje le a kést.  
> Lazítsa meg a rögzítőcsavarokat és vegye ki a túlemezt.



- > A tisztítóecsettel vagy egy porszívóval távolítsa el a port, az anyagdarabokat és a cérnadarabokat.



- > Tegye vissza a túlemezt és húzza meg a rögzítőcsavarokat.  
> Emelje fel a kést.  
> Lassan forgassa el a kézikereket, és ellenőrizze, hogy a kés, a tű és az anyagtovábbító fogazatok szabadon mozognak-e.



- > Tegye fel a talpat.

## **A befűzőcsövek tisztítása**

Rendszeresen távolítsa el a port és a cérnadarabokat a befűzőcsövekből.

Győződjön meg róla, hogy:

- Használjon egy kb. 1 méter hosszú vastag cérnát (pl. 30-as Amann Saba C cérnát).
  - > Fűzze be a szálat a szívócsőbe.
  - > Fogja meg a szál két végét, és húzza egy párszor előre-hátra.
  - > A hurokfogó felé húzza ki a szálat a csőből.
  - > Ismétlje meg a műveletet a másik befűzőcsővel is, egy új, tiszta cérnával.

## **A szívólábak tisztítása**

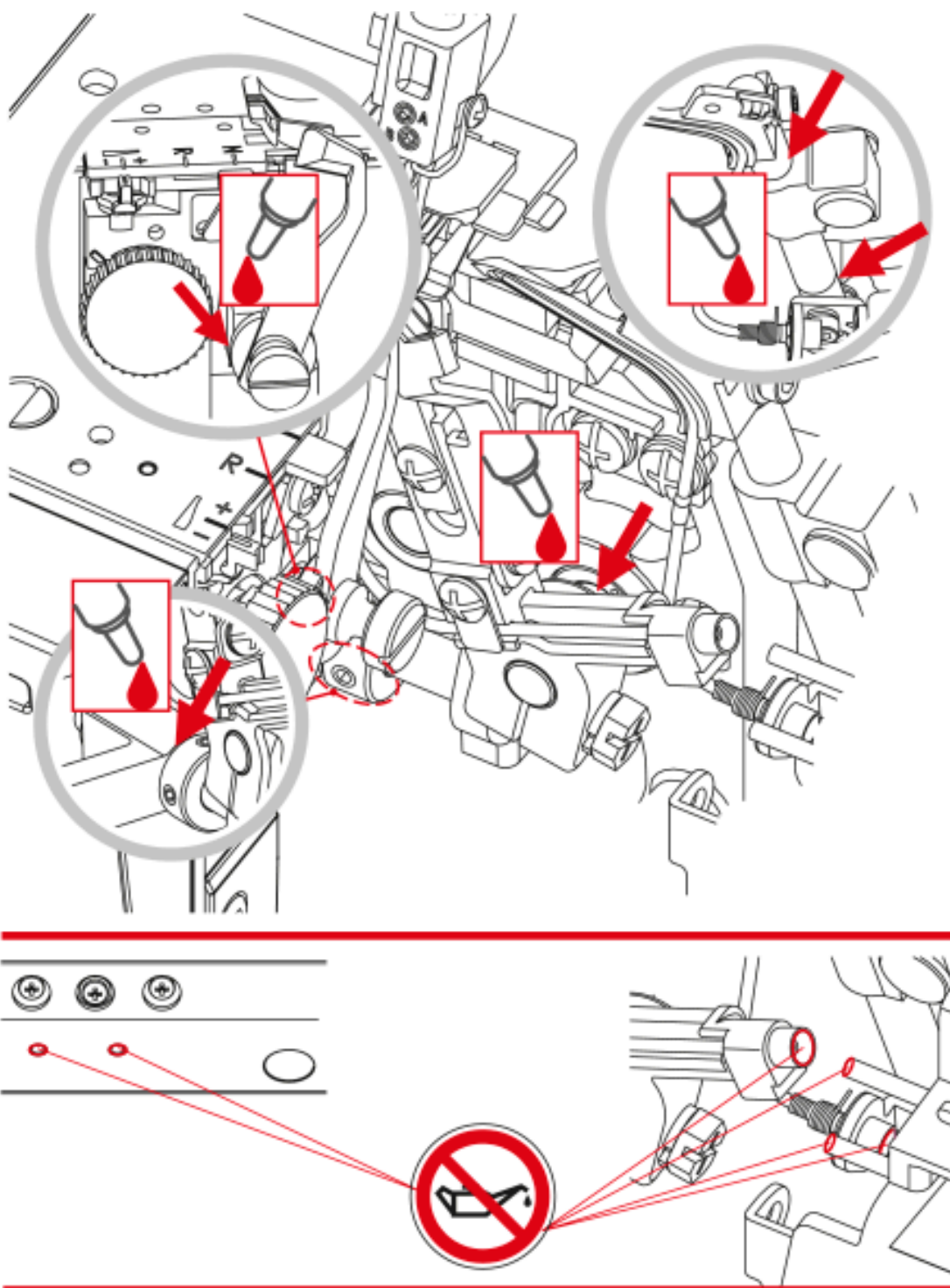
A tiszta szívólábak nem engedik, hogy a gép csúszkáljon az asztalon még akkor sem, ha nagy sebességgel varr.

- > Egy nedves ronggyal törölje le a port és a cérnadarabokat a szívólábakról.



## A gép olajozása

- > Rendszeresen olajozza meg a felső hurokfogó kötését, tegyen rá egy-egy cseppet a mellékelt bennette gépolajból.



## 10.3 Hibaelhárítás

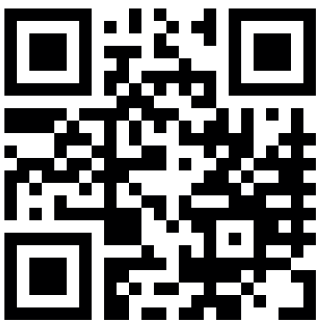
Hibajelenség	Megoldás
<b>A gép nem továbbítja jól az anyagot</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Növelje meg az öltéshosszt.</li> <li>&gt; Vastag anyagokhoz növelje meg a talpnyomást.</li> <li>&gt; Vékony anyagokhoz csökkentse a talpnyomást.</li> <li>&gt; Ellenőrizze a differenciál anyagtovábbítás beállítását.</li> </ul>
<b>Eltörik a tű</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tegye fel helyesen a tűt.</li> <li>&gt; Varrás közben ne húzza az anyagot.</li> <li>&gt; Szorítsa meg a tűrögzítő csavart.</li> <li>&gt; Vastag anyagokhoz használjon nagyobb méretű tűt.</li> </ul>
<b>Elszakad a szál</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Csökkentse a szálfeszítést.</li> <li>&gt; Ellenőrizze a befűzést.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy nem gabalyodott-e össze vagy akadt be a cérna.</li> <li>&gt; Tegye fel helyesen a tűt.</li> <li>&gt; Tegyen fel egy új tűt: a régi tű elhajolhatott vagy hegye tompává válhatott.</li> <li>&gt; Használjon jó minőségű cérnát.</li> </ul>
<b>Öltéskihagyások</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tegyen fel egy új tűt: a régi tű elhajolhatott vagy hegye tompává válhatott.</li> <li>&gt; Szorítsa meg a tűrögzítő csavart.</li> <li>&gt; Használjon az anyag/cérna vastagságának megfelelő tűt.</li> <li>&gt; Helyesen tegye fel a tűket.</li> <li>&gt; Használjon más típusú vagy méretű tűket.</li> <li>&gt; Ellenőrizze a befűzést.</li> <li>&gt; Növelje meg a talpnyomást.</li> <li>&gt; Állítson a szálfeszítésen.</li> <li>&gt; Használjon jó minőségű cérnát.</li> </ul>
<b>Szabálytalan öltések</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Állítson a szálfeszítésen.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy nem gabalyodott-e össze vagy akadt be a cérna.</li> <li>&gt; Ellenőrizze a befűzést.</li> </ul>
<b>Ráncolódik az anyag</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze a differenciál anyagtovábbítás beállítását.</li> <li>&gt; Csökkentse a szálfeszességet.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy nem gabalyodott-e össze vagy akadt be a cérna.</li> <li>&gt; Használjon jó minőségű cérnát.</li> <li>&gt; Csökkentse az öltéshosszt.</li> <li>&gt; Vékony anyagokhoz csökkentse a talpnyomást.</li> </ul>
<b>Szabálytalan anyagvágás</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze a kések helyzetét.</li> <li>&gt; Cserélje ki az egyik vagy mindkét kést.</li> </ul>

Hibajelenség	Megoldás
<b>Összegyűlik az anyag</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Csökkentse a talpnyomást.</li><li>&gt; Ellenőrizze a differenciál anyagtovábbítás beállítását.</li><li>&gt; Ellenőrizze, hogy nem gabalyodott-e össze vagy akadt be a cérna.</li><li>&gt; A vastag anyagrétegeket varrja egymáshoz hagyományos varrógéppel, mielőtt az overlockot használná.</li></ul>
<b>Nem indul el a gép</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>&gt; Csatlakoztassa a gépet az elektromos hálózathoz, és kapcsolja be.</li><li>&gt; Zárja be a hurokfogók burkolatát.</li></ul>

## 10.4 Műszaki adatok

Megnevezés	Érték	Mértékegység
Öltések száma	16	
Hurokfogók száma	2	
Tűk száma	1 – 2	
Tűrendszer	ELx705	
Tűméret	80 – 100 (12 – 16)	
Differenciál anyagtovárbítás	0.6 – 2.0	
Maximális anyagvastagság	5.3 (0.23)	mm (hüvelyk)
Öltéshossz	1.0 – 5.0 (0.03 – 0.17)	mm (hüvelyk)
Vágásszélesség bal overlock tű LN	5 – 7 (0.19 – 0.35)	mm (hüvelyk)
Vágásszélesség jobb overlock tű RN	3 – 5 (0.11 – 0.27)	mm (hüvelyk)
Minimális varrósebesség	300	Öltés/perc
Maximális varrósebesség	1300	Öltés/perc
Méret a teleszkópos száavezető nélkül	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	cm (hüvelyk)
Méret a varróasztallal/hulladékgyűjtővel	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	cm (hüvelyk)
A gép súlya	9,3 (20,46)	kg (font)
A gép súlya becsomagolva	12,8 (28,2)	kg (font)
Bemeneti feszültség (energiafogyasztás)	120 (80) / 230 – 240 (75)	Volt (W)
Érintésvédelmi osztály (villamos készülékek)	II	
Gyártási dátum	Az adattáblán látható	





[www.bernette.com/b64AIRLOCK](http://www.bernette.com/b64AIRLOCK)

2023-06 HU  
5040064.10A.15

© BERNINA International AG  
Steckborn CH, [www.bernina.com](http://www.bernina.com)